

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR



**Pontificia Universidad
Católica del Ecuador**

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

**DISERTACIÓN PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE
LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON
MENCIÓN EN EDUCACIÓN INICIAL**

**SELECCIÓN Y ADAPTACIÓN DE CATORCE LEYENDAS DE LA
COSTA ECUATORIANA Y GALÁPAGOS PARA NIÑOS Y NIÑAS
DE 4-5 AÑOS**

MAYRA ALEXANDRA SANTILLÁN BALDEÓN

DIRECTORA: PATRICIA ERAZO

QUITO, 2017

PARA GRADOS ACADÉMICOS DE LICENCIADOS (TERCER NIVEL)

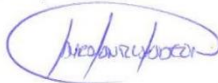
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR

DECLARACIÓN y AUTORIZACIÓN

Yo, **SANTILLÁN BALDEÓN MAYRA ALEXANDRA**, C.I. **1716906712** autora del trabajo de graduación intitulado: **"SELECCIÓN Y ADAPTACIÓN DE CATORCE LEYENDAS DE LA COSTA ECUATORIANA Y GALÁPAGOS PARA NIÑOS Y NIÑAS DE 4-5 AÑOS"** , previa a la obtención del grado académico de **LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN EDUCACIÓN INICIAL**:

- 1.- Declaro tener pleno conocimiento de la obligación que tiene la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, de conformidad con el artículo 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior, de entregar a la SENESCYT en formato digital una copia del referido trabajo de graduación para que sea integrado al Sistema Nacional de Información de la Educación Superior del Ecuador para su difusión pública respetando los derechos de autor.
- 2.- Autorizo a la Pontificia Universidad Católica del Ecuador a difundir a través de sitio web de la Biblioteca de la PUCE el referido trabajo de graduación, respetando las políticas de propiedad intelectual de Universidad.

Quito, 6 de noviembre del 2017



MAYRA ALEXANDRA SANTILLÁN BALDEÓN

C.I. **1716906712**

Dedicatoria

A Dios, por haberme demostrado que el verdadero amor existe y que se resume con sus brazos abiertos en una cruz, es a través de ese amor que ha depositado en mí mis más grandes alegrías dándome los suficientes motivos para despertar y luchar cada día.

A mi familia y amigos quienes son mi soporte y mi motivo para vivir.

Agradecimiento

Quiero agradecer a Dios, porque es Él quien ha bendecido mi camino y me ha permitido llegar hasta aquí y sé que seguirá prosperando mis pasos.

A mis padres Hugo y Jacqueline, por ser los mejores padres del mundo, mi ejemplo de entrega de lucha y de amor. A mis hermanos Johanna Doris y Gabriel por ser mi más grande alegría. A mi abuelito Hugo Manuel y abuelitas Inesita y Elina por ser quienes me enseñaron a dar lo mejor de mí sin esperar nada a cambio.

A mi Pastor Santiago y a su familia, por ser mi guía y mostrar el amor de Cristo aquí en la tierra, a mis amigos y amigas quienes con su presencia han llenado mi vida de alegría y de momentos inolvidables.

Quiero agradecer especialmente a mis maestras, la Máster Patricia Erazo, la Máster Mariana Ayala y la Máster Shadira Procel quienes, han sido un soporte indispensable en todo este proceso y quienes, sin duda alguna, han sido un pilar fundamental en mi formación no solo profesional sino personal.

Contenido

CAPÍTULO 1.....	1
INFANCIA Y LITERATURA INFANTIL.....	1
Características de los niños y niñas de 4-5 años	1
Literatura Infantil.....	7
Definición de la Literatura Infantil	7
Historia.....	8
1.2.1. Géneros de la Literatura Infantil.....	14
1.2.2. Características de la Literatura Infantil	14
CAPÍTULO 2.....	16
LITERATURA INFANTIL Y TRADICIÓN ORAL.....	16
2.1. Literatura Infantil en Latinoamérica	16
2.2. Tradición Oral.....	18
2.2.1. Componentes de la Tradición Oral.....	20
2.2.2. Clasificación de la Tradición Oral	20
2.2.3. Leyendas.....	21
2.2.4. La Tradición Oral en la Literatura Infantil	22
CAPÍTULO 3.....	25
DESCRIPCIÓN DE LOS RASGOS SOCIO-CULTURALES PERTENECIENTES A LAS REGIONES LITORAL E INSULAR DEL ECUADOR	25
3.1 Región Litoral o Costa	27
Nacionalidad Awá:	27
Nacionalidad Tsáchila:	28
Nacionalidad Chachi o Cayapas	29
Nacionalidad Épera.....	30
Pueblos Manta y Wankavilka	30
Los Afroecuatorianos.....	31
Los Montubios	32
Provincia de Esmeraldas: relicario de humor y ritmo.....	33
Manabí: tierra de cuentos y fantasías.....	35
Santo Domingo de los Tsáchilas: lugar de paisajes, etnias e historias inigualables	35
Los Ríos: Festival de riqueza cultural	36
Guayas: ánfora abierta de romance, picardía y sinfonías	37
Santa Elena: hontanar de riqueza cultural.....	38
El Oro: tierra de sol y alegría.....	38
3.2 Región Insular o Galápagos	39

CAPÍTULO 4.....	43
ADAPTACIONES LITERARIAS	43
CABALLITO DE COLORES.....	45
EL TSÁCHILA QUE SE CONVIRTIÓ EN SOL	49
EL LAGARTO DE ORO.....	45
LA GALLINA DE ORO	57
ESPUMA DE MAR.....	62
UNA PIEDRA MARAVILLOSA	67
EL REY TRUENO	61
EL ACHIOTE.....	72
LA MADRE DE LAS MINAS.....	69
LAS ISLAS ENCANTADAS	76
EL TESORO DEL PIRATA	79
LA LEYENDA DE LA TORTUGA GALÁPAGOS	84
DE LAGARTO A LAGARTIJA.....	84
EL MARTILLO DE MAR	88
CONCLUSIONES.....	91
Bibliografía	94

Resumen

El Ecuador es un país caracterizado por su belleza natural y arquitectónica es considerado uno de los países con mayor diversidad cultural, por esta misma razón se ha convertido en una fuente inagotable e inigualable de creencias y tradiciones.

La tradición oral se constituye en el elemento que ha logrado ser un aporte para mantener viva, latente la identidad de cada nación, pueblo y etnia ecuatoriana; sin embargo, debido al avance tecnológico al igual que la globalización ha venido afectándose al punto de trivializarse.

La responsabilidad que tenemos los educadores como mediadores para lograr formar un puente entre los párvulos y la literatura, supera la simple expectativa de abordar textos creados para niños, con intenciones adoctrinadoras o útiles para cumplir con requerimientos institucionales. Incorporar la literatura infantil en el escenario de la Educación Inicial permite que los niños imaginen, creen y con ello se dé respuesta efectiva a sus intereses, características y necesidades.

En cuanto a la tradición oral, específicamente hablando de leyendas; estas en su mayoría no responden a las necesidades del público infantil, partiendo de este hecho la presente disertación surgió con el fin de fomentar en los niños/as el gusto por la lectura, permitiéndoles valorar y concientizar la riqueza cultural de la cual están rodeados siendo partícipes de su crecimiento y consolidación a través de la selección y adaptación de leyendas que respondan a sus intereses.

Palabras Claves: Literatura Infantil; párvulos; tradición oral; adaptación literaria.

Abstract

Ecuador is a country characterized not only by its natural and architectural beauty, but also because it is one of the countries with the greatest cultural diversity, for this reason it has become a wide source of beliefs and traditions.

The oral tradition is the significant element to keep alive the identity of each Ecuadorian ethnicity. Nevertheless, due to the technological advance and the globalization, the oral tradition is threatened to be lost.

The responsibility that educators have as mediators to build a bridge between the children and literature goes beyond proposing and promoting poor children's literature, or one that serves only to meet an Institutional requirement. But also to facilitate a literature that comes from pedagogical criteria, readings that allow to imagine, to create, and that satisfy the interests, characteristics, and the children needs.

As for the oral tradition, specifically the legends, most of these do not respond to the needs of children, based on this fact, the present work arises with the purpose not only to promote in children interest for Reading, but also instruct them to value and raise awareness of the cultural richness of which they are surrounded, being part of their growth and consolidation, through a selection and adaptation of legends that will satisfy not only their needs but their interests.

Keywords: Children's Literature; Children; oral tradition; literary adaptation.

Introducción

Nada espléndido ha sido creado jamás con sangre fría. Hace falta calor para forjar,
y cada gran logro es el resultado de un corazón en llamas (Arnold H. Glasgow)

El Ecuador al ser un país con diversos pueblos, etnias, tradiciones, costumbres, lenguas; se ha vuelto muy vulnerable a que su bagaje cultural con el paso del tiempo se vaya perdiendo, trayendo consigo como consecuencia que las nuevas generaciones no puedan disfrutar de toda la riqueza que el país ofrece esto se debe tanto al avance tecnológico como a la aceptación de culturas extranjeras como propias.

En estas condiciones las leyendas, mitos, canciones, costumbres las cuales son consideradas como el alma de los pueblos y naciones corren un alto riesgo de desaparecer es aquí donde radica la importancia de rescatar y no perder nada de la riqueza que el país ofrece a sus ciudadanos.

Por lo señalado, la disertación respondió al objetivo de buscar, rescatar y adaptar catorce leyendas que marcan la historia de las personas tanto de la Costa como de Galápagos, para ser utilizadas para el deleite de los niños/as de 4-5 años en Educación Inicial.

El proyecto constó de cuatro capítulos donde se abordan los siguientes temas: “Infancia y Literatura Infantil”, “Literatura Infantil y Tradición Oral”, “Descripción de los rasgos socio-culturales pertenecientes a las regiones Litoral e Insular del Ecuador” y “Adaptaciones Literarias”; se lo realizó de una manera teórico-práctica, entendiéndose a la práctica como la aplicación de la teoría en cuanto adaptaciones se refiere, respetando no solo los intereses y características de cada edad sino también las condiciones literarias para que las leyendas se conviertan en textos con canon literario para niños/as.

Cabe recalcar que el presente proyecto es complemento a un trabajo previo de investigación que se encargó de recopilar y adaptar leyendas pertenecientes a la Región Amazónica del Ecuador.

Es así que las leyendas son una de las de las mejores formas de acercar al público infantil a la cultura ecuatoriana y a la Literatura misma. El hecho de que niños/as entre los 4 y los 5 años de edad, puedan ser partícipes de la historia del Ecuador no solo despierta su curiosidad y su imaginación; sino que, los invita a sentirse parte de aquellos relatos, a identificarse con los personajes, a vivir infinitas aventuras y a mantener viva la esencia de las leyendas: el disfrute del folklor.

CAPÍTULO 1

INFANCIA Y LITERATURA INFANTIL

El presente capítulo aborda las características, los intereses, las destrezas y limitaciones que presentan los niños/as de 4-5 años durante su desarrollo, así como también se efectuó una aproximación al concepto de la literatura infantil, su historia, géneros y particularidades. Esta exploración nos permite tener referencias y evidencias claras del contexto en el que transcurre investigación para sustentar la comprensión y justificación de la importancia de la literatura en la infancia.

Características de los niños y niñas de 4-5 años

En el Ecuador, el Ministerio de Educación es la entidad responsable de la educación nacional. Su propuesta se basa en ofrecer una enseñanza articulada y de calidad que ofrezca igualdad de oportunidades a todas las personas sin importar sus condiciones económicas, sociales, culturales, es así que de acuerdo con lo estipulado en la Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI) y el Reglamento a la LOEI, el sistema nacional educativo ecuatoriano se divide en: Educación Inicial, esta contempla dos subniveles: Inicial 1, que no es escolarizada e incluye a niños/as de hasta 3 años; Inicial 2 que abarca a niños/as de 3-5 años; Educación General Básica, subdividida en Preparatoria, correspondiente a 1° año de EGB con niños/as de 5 años; Básica Elemental, donde se encuentran 2°, 3° y 4° años de EGB con niños/as de 6 a 8 años; Básica Media, que corresponde a 5°, 6° y 7° años de EGB donde los estudiantes oscilan entre los 9 a 11 años; y Básica Superior, correspondiente a 8°, 9° y 10° grados de EGB, nivel en donde las edades de los estudiantes corresponden entre 12 a 14 años; finalmente, el Bachillerato General Unificado consta de tres años y las edades de los/as estudiantes oscilan entre 15-17 años (MINEDUC Indicadores Educativos , 2011).

La investigación se dirigió a niños/as cuyas edades están comprendidas entre los 4-5 años, los cuales corresponden al subnivel Inicial 2 en el sistema educativo del país.

Según los lineamientos ministeriales, los aprendizajes deben caracterizarse por ser experiencias significativas basadas en el juego y en el dinamismo de las actividades propuestas sin perder de vista los objetivos nucleares que se han trazado, tales como lograr alcanzar identidad, autonomía, fomentar la creatividad y el respeto a la diversidad tanto natural como cultural de nuestra sociedad. Para lograr dichos objetivos, es fundamental conocer las características particulares que corresponden a esta edad, es necesario mencionar que el desarrollo que los niños/as tienen es diferente, cada uno va creciendo a su ritmo, sin embargo, hay características o hitos del desarrollo propios para cada etapa. Refiriéndonos a varios autores como Feldman,¹ Papalia² y Trianes³, quienes abordan el desarrollo infantil, señalan que este transcurre a nivel físico o motor, es decir a los cambios generados en todo el cuerpo como peso, talla inclusive se alude al crecimiento del cerebro; el desarrollo cognoscitivo, asociado con la adquisición de las habilidades intelectuales que efectúan los niños/as, habilidades tales como el aprendizaje, la memoria, el lenguaje, el pensamiento y todas aquellas destrezas que permitirán a la persona ser un ente activo en la sociedad y finalmente, el desarrollo personal y social, donde se desarrollarán aquellos rasgos y características que perdurarán a lo largo de la vida de una

¹ Robert Feldman, catedrático en la Universidad de Massachusetts, ha escrito más de 200 libros, capítulos de libros y artículos científicos sus obras giran alrededor de las áreas del desarrollo de una persona.

² Diane Papalia, psicóloga y catedrática en la Universidad Madison de Wisconsin obtuvo su maestría en desarrollo infantil y su doctorado en psicología del desarrollo del ciclo vital, en la mayoría de sus artículos aborda principalmente el desarrollo cognoscitivo desde la infancia hasta la vejez, lo cual nos permite tener una amplia gama de información sobre las características del desarrollo infantil.

³ María Trianes, es catedrática de Psicología de la Educación en la Universidad de Málaga ha publicado artículos sobre educación social y emocional infantil, ha desarrollado investigaciones sobre el desarrollo de la competencia social, permitiéndonos conocer la importancia de un desarrollo emocional adecuado.

persona permitiéndole vivir como un ser individual y social. Es así que Papalia recalca lo siguiente:

El desarrollo humano es un viaje. Desde el momento de la concepción, los seres humanos emprendemos un camino de nuevas experiencias que se prolongan durante toda la vida. Cada jornada es única, pero hay caminos conocidos: los bebés se convierten en niños que crecen y se hacen adultos. El estudio del desarrollo humano arroja luces sobre las experiencias peculiares o comunes de esta jornada existencial (Papalia, 2010, p.13).

Es necesario puntualizar aquellas características de los niños/as de 4 a 5 años para determinar hechos notables a esta edad, con el fin de tener una visión clara del receptor; es así que se prosigue a caracterizarlo a través de la psicología del desarrollo y la teoría de Piaget quien propone cuatro etapas que explican cómo los niños aprenden, es decir, cómo adquieren y construyen sus conocimientos.

En tal contexto, Piaget identifica categóricamente cuatro etapas en el desarrollo infantil: la Etapa Sensomotora que va desde los 0 a 2 años. El Pensamiento Preoperativo que va desde los 2 a 7 años. Las Operaciones Concretas que se aprecia desde los 7 a los 11 años y, finalmente, la fase de las Operaciones Formales la cual se inicia entre los 11 y 12 años manteniéndose durante toda la vida (Wadsworth, 1989).

Según Piaget, los niños/as de 4-5 años se encuentran en la etapa preoperacional; en esta, su pensamiento funciona de una manera más conceptual y figurativa, donde la capacidad de representar objetos y sucesos es la característica más importante. Durante el desarrollo infantil aparecen varios tipos de representaciones significativas, tales como, la imitación diferida, el juego simbólico, el dibujo, la fantasía mental, y el lenguaje hablado.

En la etapa preoperativa el juego simbólico se convierte en la forma de expresión del niño/a al igual que sus dibujos van tomando mayor realismo, las imágenes mentales se caracterizan por ser estáticas, son símbolos.

El lenguaje oral se vuelve evidente en esta etapa, puesto que a los 4 años, el niño/a domina de manera amplia la oralidad que le permite iniciar su proceso de socialización, asimilación de palabras y una representación intuitiva del medio que le rodea. Por esta razón, la literatura se vuelve una herramienta fundamental, importante e inagotable de experiencias fantásticas; permite a los niños imaginar, crear, en definitiva, convertir la palabra en aquella fuente de goce.

Por su parte Papalia, Herranz, Perinata a través de la psicología del desarrollo nos exponen que el desarrollo de los niños/as entre 4-5 años es más lento, pese a su crecimiento constante. Tanto el desarrollo motor, como el del pensamiento y el del lenguaje les permite ser más autónomos e independientes. Sus estructuras neuronales se han conformado correctamente, los circuitos entre las neuronas se han estabilizado; el cerebro, caracterizado por su peculiaridad fundamental: la plasticidad, les permite alcanzar aquellas destrezas y habilidades necesarias para ser parte de la sociedad que los rodea.

Los niños/ as son más activos, sus habilidades motoras gruesas como correr, trepar, saltar, lanzar objetos, lograr mantener el equilibrio en diferentes circunstancias, entre otras, han alcanzado un avance significativo. En cuanto a la motricidad fina, se evidencian logros tales como manejar de una manera adecuada la pinza trípode, abotonar y desabotonar, atar cordones, alzar y bajar cierres; dichas destrezas les permiten alcanzar mayor autonomía e independencia ya que su coordinación mano-ojo, mano-pie, es más específica y precisa; la mayoría de niños/as a esta edad ha definido su lateralidad, y el desarrollo artístico se encuentra en la etapa pictórica (Papalia, 2010).

Aproximadamente a los 4 años los niños/as, han adquirido con rapidez el lenguaje, están ansiosos por información, quieren dar significado a todo lo que les rodea

buscando su origen (Papalia, 2010); es así que la atracción ejercida por los cuentos, las rimas, retahílas, leyendas, adivinanzas, canciones, trabalenguas se fortifica tomando más fuerza que en los estadios anteriores ya que a través de estas generan respuesta a sus interrogantes, el lenguaje se vuelve más comunicativo y sociable permitiéndoles ser más activos y participativos con quienes les rodean.

Es significativo recalcar que la formación de conceptos a esta edad se da a partir de experiencias concretas, el pensamiento preoperacional se caracteriza por aspectos como la centralización, referida a que los niños/as se enfocan en una sola situación dejando de lado el resto de aspectos que les rodean; la irreversibilidad donde su pensamiento no logra asimilar que algunas acciones pueden revertirse con el fin de volver al estado original; la transformación no logra ser asimilada, su razonamiento no es deductivo o inductivo, asimilan únicamente detalles, el egocentrismo que se caracteriza por asumir que el resto de personas perciben las cosas igual que ellos, y el animismo, una de las características dominante de esta edad, les permite disfrutar aún más de lo fantástico, ya que a través de esta logran caracterizar o dar atributos humanos a objetos o seres vivos que no lo son, es así que el mundo de la literatura se convierte en una herramienta que si es bien utilizada permitirá desarrollar aún más no solo la imaginación sino la creatividad de los/as niños/as.

En cuanto al lenguaje expresivo, los niños/as de 4 a 5 años han adquirido un lenguaje fluido y estructurado su vocabulario oscila entre 1000 a 1500 palabras; según Quezada (1998), en esta etapa las oraciones que realizan comprenden entre 6-8 palabras, los tiempos verbales se fortalecen, lo que les permite un acercamiento más productivo a las narraciones ya que en estas se utiliza un contexto temporal variado

Por su parte la UNICEF (2010) menciona que los niños/as comprendidos entre los 4-5 años usan un vocabulario amplio, fluido debido al conocimiento que poseen acerca de nombres de animales, objetos, colores, tamaños y de nuevas palabras; esto les permite llevar conversaciones coherentes con las demás personas; gracias a su memoria verbal, les resulta más fácil y divertido recitar poemas y narrar cuentos cortos, deleitarse en escuchar narraciones, rimas, canciones, adivinanzas, retahílas, rondas, trabalenguas, adquiriendo mayor competencia en la pragmática lo que les permite usar el lenguaje como un medio de comunicación lo que se denomina el habla social cuyo propósito es darse a entender por quienes los escuchan y con ello dan inicio a la relación social con su entorno.

Autores como Papalia, Trianes, Amar, mencionan que el desarrollo social se refiere a la forma de comportarse que adquiere el niño a partir de las normas sociales ya establecidas en un contexto determinado; así, el niño de esta edad empieza a ejercer roles de adulto en sus juegos a través de la fantasía, a la par va construyendo su autoimagen tomando gran importancia para ellos/as cómo los ven los demás. A esta edad los niños son amistosos, se preocupan no solo por el yo, sino por quienes están a su alrededor, generan lazos afectivos y las personas con las que comparten, se convierten en un pilar fundamental para desarrollar una correcta autoestima, están en proceso de controlar sus emociones. En lo concerniente al juego, este es paralelo y asociativo; es decir, puede hacerlo de una manera individual dentro de un grupo determinado al igual que puede formar parte e interactuar con el mismo.

Sobre la base de lo referido en líneas anteriores, justificamos la importancia de la literatura, la cual ha se convirtiéndose en una valiosa herramienta para el desarrollo integral de la infancia en especial los niños/as cuyas edades oscilan entre los 4 y 5 años, ya que a través de la palabra se sumergen en la travesía de oír, demostrando una gran atracción

hacia la palabra y sus componentes, la literatura se convierte en aquella fuente que le permite suplir sus necesidades respondiendo a sus características además a través de la misma podemos dar a conocer el país diverso en el que vivimos fomentando la identidad nacional, el valor que esta tienen para cada uno de nosotros.

Literatura Infantil

A partir de lo mencionado es necesario conocer qué es la literatura infantil, de dónde proviene, cuáles son sus géneros, para así aprovechar al máximo los recursos que nos ofrece para el bienestar de los niños/as.

Jorge Luis Borges⁴ dice: “*La lectura debe ser una de las formas de la felicidad y no se puede obligar a nadie a ser feliz*”, partiendo de esta frase se puede aseverar que la literatura nos invita a viajar en un mundo nuevo lleno de experiencias, sensaciones, sentimientos aquellas vivencias que marcarán las vidas y la harán ver desde un punto de vista nuevo y diferente.

Definición de la Literatura Infantil

¿Qué es la literatura infantil? Es una pregunta que se nos viene a la mente, sin embargo no existe una sola definición para este término debido a que su presencia ha sido puesta en tela de duda durante varios años; sin embargo con el paso del tiempo se ha aceptado su existencia y su valioso aporte para el desarrollo y formación de una persona, es así que; Cervera (1984) define a la literatura infantil como “todas aquellas

⁴ Jorge Luis Borges, escritor argentino, uno de los más importantes del siglo XX, entre sus obras hay una variedad de cuentos, ensayos y poemas, tuvo problemas debido a sus ideales políticos, lo cual influyó en contra para que obtuviese el Premio Nobel de Literatura; sin embargo obtuvo numerosos premios a nivel mundial, como el Cervantes en España.

manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica que interesen al niño” (p.15).

Indudablemente la literatura infantil es un arte donde los niños/as encuentran un factor que estimula la fantasía, un elemento que puede ayudar a compensar y corregir deficiencias, estimulando la expresión; es importante recalcar que esta debe ser del interés del niño/a y bajo ninguna circunstancia ser utilizada como herramienta de “adoctrinamiento”.

Existen dos tesis en torno a la literatura infantil, la primera denominada liberal que menciona que no hace falta una división en la literatura ya que esta se define simplemente como “buena” o “mala”, es así que las personas pueden escoger la que mejor se acople a sus necesidades; mientras que la tesis dirigista afirma la existencia de la literatura infantil la cual es creada para el deleite de los niños/as respetándolos como seres individuales con características propias y definidas (Cervera, 1984). Esta tesis ha tomado más fuerza e impacto en los últimos años ya que la literatura infantil permite acceder a un mundo fantástico, conocer a través de grandes aventuras y el deleite aspectos que fortalecerán y enriquecerán la vida de los niños/as.

Historia

Es difícil poder colocar cronológicamente el origen o nacimiento de la literatura infantil, ya que se la considera como una corriente reciente, aproximadamente hasta el siglo XIX, los autores no pensaban en el público infantil al momento de escribir; existían libros apropiados para niños/as pero quienes los escribían no lo hacían pensando en ellos sin embargo no se puede pretender afirmar que la literatura infantil tuvo su comienzo con el origen del libro, ya que esta existió mucho antes a través de la palabra con aquellos relatos, historias denominadas como tradición oral.

Garralón (2008); en su libro “Historia portátil de la literatura infantil” menciona que los primeros relatos que surgieron son los que hoy conocemos como mitos, narraciones que generan respuestas simbólicas a las preguntas generadas por la humanidad; Moya (2009), menciona que a través de los mitos se transmite cultura, costumbres, se convierten en un medio de comunicación, los mitos tienen un lenguaje simbólico este dependerá del código y contexto de la cultura a la que pertenece, lo importante del mito no es la narración sino los símbolos que utiliza es así que cada oyente recepta en forma personal, jamás se deberá perder el sentido del mismo a pesar de las variaciones que puedan surgir.

En la antigüedad eran las personas mayores como los abuelos y nodrizas quienes se encargaban de relatar los mitos de una forma más sencilla a los más pequeños, dando como origen a lo que se conoce como cuento popular, en estas versiones reducidas se menciona que se habrían perdido aquellos elementos religiosos que son muy típicos en los mitos dando énfasis a las aventuras y la acción envolviendo mensajes sobre la vida y el accionar de las personas; en estos cuentos se da apertura a temas que contienen anécdotas maravillosas, burlescos, leyendas hechos que van más allá de la realidad y se sumergen en la misma; según menciona Garralón (2008) dichos relatos iniciaron en Egipto y la India hasta expandirse por todo Oriente llegando a Grecia donde Esopo un fabulista las difundió obteniendo un gran éxito; los cuentos se propagaban oralmente hasta llegar a España en la Edad Media sin embargo no se puede hablar de una literatura infantil ya que en esta época los niños/as eran considerados adultos desde los cinco años y sus experiencias eran vividas como tales.

En 1484 en Inglaterra las fábulas de Esopo fueron traducidas y además se le añadieron grabados en madera, este autor además imprimió los denominados Hornbooks, cartillas pedagógicas que fueron consideradas las primeras lecturas para niños.

Garralón y Elizagaray refieren que la primera obra que se escribió para niños fue *Mundo Visible En Dibujos- (Orbis sensualium pictus) (1658)*, de Joan Amos Comenio; en dicha obra cada palabra va acompañada de una figura; considerándose así el primer libro ilustrado para niños/as en la historia de la literatura infantil, fue editado en latín y alemán, en 1774 se publica una versión más actualizada.

Las fábulas, narraciones donde los animales toman características humanas y cuya finalidad es dar lecciones de moralidad tuvieron su apogeo en el siglo XVII, se buscaba educar conforme a las normas de la época sin dar lugar a la fantasía, prudencia o debilidad.

Al terminar el siglo XVII y parte del XVIII surgen obras que en ese momento no fueron escritas para un público infantil; sin embargo al pasar los años se convirtieron en grandes clásicos; entre estas obras tenemos:

Cuentos del pasado (1697) la cual se subtituló como *Cuentos de Mamá Oca* del escritor francés Charles Perrault, donde recopiló cuentos populares franceses y narraciones italianas, la característica de esta obra es que el autor añadía al final del cuento una moraleja (Garralón, 2008).

Perrault trajo consigo y sus obras el mundo de las hadas. Entre sus obras más reconocidas tenemos: *La Cenicienta*, *Pulgarcito*, *El gato con botas*, *La Bella Durmiente del bosque*, *Caperucita Roja*, *Barba Azul*, *Las Hadas* y *Riquete el del copete*.

En el siglo XVIII, según Delgado y Garralón, Jeanne Marie Leprince de Beaumont deja el cuento denominado *La Bella y La Bestia* del cual se han hecho varias versiones no solo literarias sino también cinematográficas; en este siglo Antoine Galland traduce por primera vez en Occidente, los cuentos de *Las mil y una noches*; Gallardo y León (2008) refieren que una de las fechas importantes para la literatura infantil fue 1745 cuando John Newberry abrió en Londres la primera librería y editorial para niños “La Biblia y el Sol”, y en 1751 lanzó la primera revista infantil del mundo.

El siglo XIX es considerado el siglo de oro de la literatura infantil, aquí se reconoce a los hermanos Grimm, Hans Christian Andersen, James Fenimore Cooper, Charles Dickens, Collodi, Julio Verne, Juana Spiry Louise May Alcott, Lewis Carrot, Mark Twain, Edmundo Wilde, Frank Baum, Selma Lagerlof, James Barrie, Rabindranath Tagore, Emilio Salgari, Rudyard Kipling, entre otros y es así que en toda Europa se publicaron no solo cuentos sino leyendas, las cuales se las trasmitía oralmente (Delgado Santos , 1984).

En esta época se mencionan dos colecciones muy importantes que son:

Cuentos para la infancia y el hogar (1812-1815), fue publicada en Alemania por los hermanos Jacob y Wilhelm Grimm, esta colección fue aumentada 1857, y en la actualidad se conoce como los “*Cuentos de hadas de los hermanos Grimm*”; entre sus obras se destacan *Hánsel & Gretel*, *Blancanieves*, *La Bella Durmiente del bosque*, *Cenicienta* y *Caperucita Roja*.

Cuentos para niños (1835), cuyo escritor fue el danés Hans Christian Andersen, quien realizo una mezcla especial entre sensibilidad y fantasía. Entre sus obras más

conocidas tenemos: *El patito feo*, *El soldadito de plomo*, *La sirenita*, *La cerillera*; obras con las cuales simboliza la incapacidad de conseguir la felicidad.

Theodor Amadeus Hoffmann publicó varios libros entre los años 1819-1821 cuya recopilación se denominó *Los hermanos de San Serapión*, donde se incluyó el cuento *El cascanueces* y *el rey de los ratones*, obra que la realizó en contra de los textos escritos para los niños/as de la época.

En 1865 se destaca una de las obras más extraordinarias que han surgido en la literatura infantil con esa tendencia fantástica, *Alicia en el país de las maravillas*, cuyo autor fue Lewis Carroll quien en 1871 publicó *Alicia a través del espejo y lo que allí encontró*; finalmente publica *Alicia para los pequeños* obra dirigida para niños/as de 0 a 5 años, este libro permitía explorar las posibilidades del lenguaje del público infantil ya que los trataba de una forma inteligente y no los subestimaba (Garralón, 2008).

En 1883 nace otro gran clásico en las manos de Carlo Lorenzini cuyo seudónimo fue Carlo Collodi quien escribió *Las aventuras de Pinocho*, obra traducida a más de doscientas lenguas.

En el siglo XIX uno de sus representantes fue Joseph Rudyard Kipling cuya obra más memorable es *El libro de la selva* escrito en 1894 donde se narran las aventuras de un niño salvaje criado por animales, la gran acogida y éxito de esta obra lo llevan a escribir la continuación de la historia; *El segundo libro de la selva* escrito en 1898, entre sus demás obras se abarcaron temas de aventura en diferentes ambientes de la naturaleza.

En este siglo nace un nuevo movimiento el cual defendía a la ciencia y a la tecnología, es una tendencia más realista, donde lo fantástico queda algo de lado, los autores se basaban principalmente en las aventuras y los viajes, en esta corriente se

menciona la obra del escocés Robert Louis Stevenson, *La isla del tesoro* (1883), y *Las aventuras de Huckleberry Finn* (1884), de Mark Twain, autor también de *Las aventuras de Tom Sawyer* (1876), sin embargo el representante más conocido e importante es el escritor Julio Verne, quien en sus novelas colocó invenciones que más tarde se harían realidad. Entre las obras más significativas estas; *Cinco semanas en globo* (1862), *De la tierra a la luna* (1865), *Viaje al centro de la tierra* (1865), *Los hijos del capitán Grant* (1867), *Veinte mil leguas de viaje submarino* (1869), entre otras.

En el siglo XX se dio el florecimiento de la literatura infantil, los escritores han tomado en cuenta no solo los intereses y necesidades de los niños/as sino las características de para quienes escriben, en este siglo se mencionan nombres como Juan Ramón Jiménez y Antoine de Saint-Exupéry, Jella Lepman, quien al reunir libros infantiles y juveniles de todo el mundo forma la “Biblioteca Juvenil Internacional” en Múnich.

Una de las obras más reconocidas en este siglo fue *Peter Pan en los jardines de Kensington* escrita en el año de 1906, cinco años más tarde en 1911 toma vida la obra definitiva llamada *Peter Pan y Wendy*, la cual ha tenido gran éxito hasta nuestros días.

En 1926 Alan Alexander Milne crea un cuento inspirado en su hijo y sus juguetes, *Winnie the Pooh*, el cual tuvo gran éxito es así que en 1928 aparece el siguiente volumen.

El 18 de noviembre de 1951 se funda la “International Board on Books for young people” (IBBY), es así que esta organización declaró el 2 de abril como el “Día Internacional del libro infantil” (Delgado Santos , 1984).

En el siglo XXI la literatura infantil da un gran giro, empieza a priorizar el entretenimiento, diversión y deleite dejando a un lado el contenido netamente moral (Elizagaray , 1981)

1.2.1. Géneros de la Literatura Infantil

Partiendo de la definición de Cervera en donde menciona que la literatura infantil hace referencia a todas aquellas manifestaciones o acciones cuya base es la palabra, la cual tiene como finalidad interesar a los niños/as a través de un toque artístico y lúdico se consideran los siguientes géneros:

- **Lírica o Poesía:** Son obras que se realizan en forma de verso, expresan sentimientos intensos y reflexiones basadas en la experiencia del autor.
- **Narrativa:** El autor presenta de forma objetiva hechos que se desarrollan en un tiempo y espacios determinados, generalmente se usa la narración sin embargo también se utiliza el diálogo y la descripción.
- **Dramática o Teatro:** Es la rama del arte escénico que se relaciona con la actuación, se lo presenta frente a una audiencia y es una mezcla de discursos, gestos, música, y espectáculo.

1.2.2. Características de la Literatura Infantil

Para que una obra sea considerada apta para un público infantil debe responder a requerimientos tales como: la temática, la cual debe tomar en cuenta las características etarias para el grupo de niños/as para el cual va dirigido; debe responder a los intereses, necesidades, gustos, etc.; el lenguaje, debe ser adecuado, mágico, asequible, sin embargo jamás infantilista no se debe confundir literatura infantil con simplicidad siempre la literatura será un arte y como tal debe ser valorada; la fantasía, es una característica fundamental en especial para los niños/as de 4-5 años quienes muestran atracción por el

humor, la aventura, el heroísmo, y la esperanza, lo que implica tener expresiones artísticas en las que ellos puedan estar inmersos ya que a través de esto logran relacionarse con su entorno y logran asimilarlo. (Sánchez, 2008)

Para los niños/as de 4-5 años, la literatura infantil logra responder su avidez de conocer, no se debe olvidar que la función de la literatura es generar diversión; producir por sí misma un goce estético, debe ser un texto de calidad, es una herramienta fundamental para el desarrollo de los niños/as convirtiendo al adulto en un mediador, la literatura les permite desarrollar varias destrezas y habilidades no se la debe considerar como un “relleno”, sino aprovechar todos los beneficios que esta trae.

En conclusión, la literatura se concatena con el mundo infantil; respondiendo no solo a un contexto, sino a la necesidad que los infantes tienen; es así que es fundamental conocer la importancia que esta tiene en el desarrollo de los niños/as dicha literatura debe ser de calidad, ser aquella fuente de goce que invite a un espacio lleno de nuevas vivencias.

CAPÍTULO 2

LITERATURA INFANTIL Y TRADICIÓN ORAL

Al reconocer la importancia que la literatura tiene en el desarrollo de los niños/as, es necesario mencionar acerca de cómo surgió la literatura infantil en Latinoamérica, sumergiéndonos así en el fabuloso mundo de la tradición oral, la cual ha inmortalizado el pasado a través de las generaciones.

Siendo nuestra nación, un país pluricultural y multiétnico, su riqueza oral es un tesoro que no debe desestimarse porque su dimensión alcanza la categoría de verdadero patrimonio.

En este capítulo se conceptualiza a la tradición oral, sus componentes y su clasificación; asimismo, se profundizó en el sentido y naturaleza de las leyendas, condiciones que al ser las bases teóricas, sustentarán la selección oportuna de los textos. Se triangula la tradición oral, el desarrollo infantil y su trascendencia en esta etapa.

2.1. Literatura Infantil en Latinoamérica

Díaz (2011), menciona que Latinoamérica es un lugar donde existe una variedad de contextos, cuyos pueblos aún conservan mitos, leyendas, tradiciones, cuentos; es así que se puede decir que Latinoamérica significa mestizaje, lo que permite que la literatura infantil sea diversa ya que existen aportes de diferentes culturas, hay una mezcla que no solo atrae sino que se nutre de varias fuentes como la indígena, la tradición oral africana y la española.

Para autores como Díaz (2011) y Peña (2013) la literatura infantil en Latinoamérica inicia con:

- José Martí: *Edad de Oro* en 1889
- Rafael Pambo: *Cuentos pintados y Cuentos morales para niños formales* 1854
- Monteiro Lobato: *Narizihna* cuya saga comienza en 1921

Díaz (2011), afirma que autores como Martí, Pombo, y Lobato se basan en que los libros deben ser una fuente de placer para quienes los leen, es así que la literatura infantil en Latinoamérica se caracteriza por dos rasgos importantes; el uno, se encuentra vinculado estrechamente con la tradición oral y el otro, el rol del niño/a como protagonista de las historias.

Entre los autores más relevantes del siglo XX en la literatura infantil en Latinoamérica tenemos:

- Aquiles Nazoa
- Rafael Rivera
- Oscar Alfaro
- Juana de Ibarbourou
- Gabriela Mistral
- Pascuala Corona
- Francisco Gabilondo
- Pedro Urdemales
- Carmen Lyra

Peña (2013) menciona que una de las obras que destacó en este siglo fue *Cuentos de la Selva* en 1928, escrita por Horacio Quiroga, basada en experiencias vividas por el autor donde rescata a la naturaleza, animales y plantas.

En cuanto a autores recientes en Latinoamérica se pueden mencionar a: Antonio Rodríguez, Gustavo Roldán, Lydia Cabrera, Irene Vasco, Yolanda Reyes, Edna Iturralde, Luis Pescetti, María Fernanda Heredia entre otros (Díaz, 2011).

A lo largo de la historia, la literatura infantil ha ido tomando mayor fuerza, al haber ganado su espacio no solo con el público infantil sino a todo aquel que se sumerge en ella.

Hoy, se puede considerar a la literatura infantil como el arte que expresa la belleza por medio de la palabra; permite crear y recrear aquellas experiencias e historias que invitan a imaginar y volar a un nuevo universo sumergiéndose a sus lectores en diferentes emociones y vivencias.

2.2. Tradición Oral

Como menciona Pelegrín (1992) para el niño/a pequeño el uso de la palabra le produce un gran goce y no solo al pequeño sino a todo ser humano, es por medio de ella que logra socializar con quienes están a su alrededor, permitiéndole a través de la tonalidad, ritmo, la modulación de la voz experimentar aquellas sensaciones que serán claves para expresarse.

Por su parte, Vygotsky, uno de los teóricos destacados de la Psicología del Desarrollo, plantea que el pensamiento está estrechamente ligado al lenguaje, y es el lenguaje oral una de las destrezas que primero se adquieren en la infancia. Justamente, la tradición oral se ha apoyado en esta característica innata del ser humano para preservar la cultura y disfrutarla.

Autores como Vansina (1968), Bellido (2010), Cid (1999) definen a la tradición oral, como aquella palabra que es transmitida oralmente a lo largo del tiempo a diferentes

generaciones; por medio de la cual se transfieren las experiencias y tradiciones, es decir la historia de un pueblo a través de cantos, cuentos, leyendas, relatos, etc.

Partiendo de esta aseveración se puede manifestar que el empleo de la tradición oral permite mantener viva el 'alma' de un pueblo o nación, así como preservar la riqueza cultural de un país.

Una leyenda, un mito, un cuento, una fábula, un canto valen por lo que son y por el papel que individual o colectivamente juegan dentro de una sociedad, porque en su esencia se plasma la cultura de una región.

La tradición oral responde a un contexto cultural y es a través de la palabra cómo se plasma la cosmovisión de los seres y sus entornos. Dentro de la tradición oral, el autor pierde su rostro, la voz que preserva la cultura es paradójicamente colectiva y única. A medida que esta tradición se convierte en un legado generacional, quien narra las distintas creaciones se torna en mediador de esa voz colectiva, con libertad para incorporar matices correspondientes a su particular estilo personal. Esta flexibilidad permite al narrador tallar las historias contadas, sin que eso signifique que su esencia se pierda porque dicha esencia se fortalece en y desde la propia cultura. Así, es indudable que la variación en la adaptación también es un proceso de re-creación.

Para Pelegrín (1992) la modificación puede darse por:

- Reducción: Ya sea a nivel verbal o por supresión de episodios
- Sustitución: Del texto por las ilustraciones
- Amplificación: Debido a elementos introducidos en la narración

La tradición oral se ha convertido en una fuente de información para recabar la historia no solo de un lugar sino de las personas que habitan en él, sin embargo debido a que es transmitida de manera oral en varias ocasiones su autoría se ve afectada, con el paso del tiempo y mientras se transmite se realizan variaciones, lo importante es que jamás se debe perder la esencia de lo que se quiere transmitir ya que a través de la misma se logra ir generando y manteniendo la identidad y características de un lugar.

Vansina (1968), menciona que a través de las tradiciones orales se logra revivir el pasado, convirtiéndose en una fuente de historia del lugar de donde procede proporcionando una identidad.

2.2.1. Componentes de la Tradición Oral

La tradición oral nos permite tener relación entre la cultura y la sociedad perteneciente a ella según Toledo (2008), existen tres componentes en la tradición oral que son:

- Narrador: Es quien conoce la historia, es quien es capaz de transformar aquellas historias en relatos llenos de imaginación y aventura
- Oyente: Es un ente activo es quien recibe la información
- Narración: Debe sujetarse a un contexto, responde a realidad histórica y social

2.2.2. Clasificación de la Tradición Oral

Para Moya (2009), la oralidad en el Ecuador se encuentra dividida en dos; la oralidad primaria la cual se refiere al discurso hablado, esta pertenece a los pueblos indígenas del país, se divide en canciones y narración; en cuanto a canciones están las secretas y públicas, las secretas son los cantos de guerra mientras que las públicas los

cantos de reto y jahuay⁵; en la narración se mencionan los mitos, las fábulas y las leyendas. La oralidad primaria del Ecuador se vio influenciada por la conquista española sin embargo siempre ha buscado guardar sus orígenes.

La oralidad secundaria es la que está escrita y tiene influencia española, se divide en poesía dentro de la cual predominan las loas, décimas, y argumentos; canciones como coplas, bomba, arrullo, andarele, chigualo, adivinanzas en verso, juegos infantiles en verso, rondas infantiles y narración, género que comprende los cuentos, leyendas y fábulas. Actualmente casi no hay culturas orales primarias, predomina la oralidad secundaria ya que ocurre en un contexto letrado.

2.2.3. Leyendas

Autores como Moya y Martos (2007) consideran a las leyendas como áreas de narración tradicional o popular las cuales se encuentran inmersas en la memoria de un país, ciudad, región, donde los elementos ya sean personajes, lugares, situaciones están relacionados de una manera directa con la realidad histórica o geográfica tienen como características enfocarse en glorificar las hazañas realizadas por los protagonistas, aumenta las virtudes, puede abarcar diversos géneros como: leyendas escatológicas las cuales tratan aquellos temas como la muerte y el fin del mundo, las etiológicas son las que pretenden explicar el origen de la naturaleza, las leyendas locales son aquellas basadas en sucesos ocurridos en una localidad específica y son conocidos por una comunidad, las religiosas que dan a conocer eventos sobrenaturales y las leyendas urbanas las cuales son más populares y se basan en hechos ocurridos en su entorno.

⁵ Cantos de agradecimiento por las cosechas recibidas.

Las leyendas sin ser relatos racionalmente verdaderos se convierten en reales culturalmente hablando. Es así que las leyendas se definen como relatos en los cuales los personajes, hechos o escenarios entran en una dinámica de posibilidades y alternativas donde cada elemento puede ser real o fantástico, constan de un inicio, desarrollo y un cierre, tienen como finalidad engrandecer, glorificar, perpetuar los elementos que la componen.

Las leyendas pueden ser consecuencia tanto de la oralidad primaria como de la secundaria; en la primaria predominan temas relacionados con la naturaleza y los elementos sagrados, mientras que la oralidad secundaria se caracteriza por la influencia de la cultura española.

2.2.4. La Tradición Oral en la Literatura Infantil

La tradición oral nos facilita el encuentro con el lenguaje y a través del mismo la socialización, la palabra tiene un poder vital, transformador e imaginativo y como menciona Moya (2009) “la escritura no puede prescindir de la oralidad, ya que es un sistema primario y anterior al mismo” (p24). Es por esta razón que la oralidad juega un papel importante en el lenguaje.

Según el Plan Nacional, en el país se impulsa el respeto y la valoración de la interculturalidad con el fin de recuperar las expresiones culturales de las nacionalidades y pueblos del país; asimismo, en el currículo de Educación Inicial, uno de los ámbitos fundamentales es el descubrimiento del Mundo Natural y Cultural donde se propone desarrollar de habilidades que les permitan a los niños descubrir el entorno natural y cultural que les rodea.

Papalia (2010) hace referencia que la etapa inicial es fundamental para proporcionar de experiencias significativas a los niños/as para que a través de las mismas logren realizar conexiones pertinentes y potencien sus habilidades de una manera efectiva y eficaz.

Partiendo de esta afirmación se concluye que la Educación Inicial juega un papel fundamental para alcanzar este objetivo, la pasión por la lectura se adquiere por las experiencias vividas con la misma desde edades tempranas, es por eso que se debe proporcionar a los niños/as una variada gama de obras que logren satisfacer sus necesidades e intereses.

A manera de ideas generales que se desprenden del presente capítulo puede mencionarse que la tradición oral proporciona un sinnúmero de posibilidades hacia quienes tienen contacto con ella, como lo menciona Cano (2003), “reconocer los valores de la tradición oral no responde a un sentimiento de nostalgia sino de una necesidad educativa, la tradición oral se convierten en un vehículo imprescindible de acceso a lo imaginario y por lo tanto a la literatura” p.282). Es a través de ella que el gusto por la literatura puede ser fomentado de una manera dinámica y creativa.

La presencia del narrador es trascendente no solo porque cuenta historias que reposan en la memoria de los pueblos, sino porque se convierte en un mediador que revive con su intervención el bagaje cultural que poseen las creaciones populares, tomando en cuenta que los acontecimientos sean narrados en secuencias así como también la necesidad de usar diálogos directos que acercan al público infantil a la voz de los personajes participantes en la leyenda.

Finalmente, la literatura infantil y la tradición oral se conjugan plenamente y en esta unión es posible entrever el desarrollo de varias habilidades tales como el lenguaje, la creatividad, la socialización, la autonomía, habilidades que permitirán a los niños/as convertirse en entes activos en su sociedad valorando no solo su entorno sino sus raíces e historia.

CAPÍTULO 3

DESCRIPCIÓN DE LOS RASGOS SOCIO-CULTURALES PERTENECIENTES A LAS REGIONES LITORAL E INSULAR DEL ECUADOR

El Ecuador es un país que se caracteriza por su riqueza natural y cultural; está ubicado al noreste de América del Sur limitado al norte por el país de Colombia; al este y oeste con Perú y al oeste con el Océano Pacífico.

El Artículo 1 de La Constitución menciona al Ecuador como un país intercultural⁶ y plurinacional⁷, su población tiene un legado indígena, africano y europeo, convirtiendo a la mayoría de ecuatorianos en mestizos. Su riqueza natural es diversa debido a sus cuatro regiones Costa, Sierra, Amazonía y Galápagos; las cuales dan lugar a miles de especies tanto de flora como fauna, donde se ha considerado alrededor de 1.640 clases de pájaros alrededor de 4.500 especies de mariposas, 345 reptiles, 358 anfibios y 258 mamíferos entre otras es por esta razón que Ecuador es considerado como uno de los 17 países con mayor diversidad natural y cultural Ministerio de Turismo De Ecuador (2012).

Según Moya (2002), el Ecuador se encuentra ubicado en la mitad del mundo; la Región Costa se caracteriza por ser cálida, además de tener una tierra fértil y productiva; la Sierra se caracteriza por su clima frío debido a la presencia de montañas, nevados y volcanes, la Región Amazónica es una zona pequeña comparada con la Amazonía de América del Sur; sin embargo, se caracteriza por ser el lugar donde se alberga más de la mitad de la variedad y riqueza ecológica que tiene el país; la región Insular o Galápagos

⁶ La UNICEF menciona que la interculturalidad significa “entre culturas”, este término abarca no solo el respeto que debe existir entre ellas sino un intercambio que se debe dar equitativamente, es un proceso permanente de relacionarse, comunicarse y aprender entre personas con el fin de conseguir un desarrollo pleno como personas y sociedad.

⁷ Organización política y jurídica de una sociedad donde existen varias naciones unidas en un solo Estado sujetas a una sola Constitución Política.

formada por islas es considerada Patrimonio de la humanidad donde se encuentra una gran variedad biológica y ambiental dándole un valor incomparable.

Considerando las referencias proporcionadas por el Instituto Geográfico Militar (2010) y Ayala (2002), en lo que ahora se conoce como Ecuador, existieron pueblos indígenas los cuales basaron su economía en la pesca y agricultura. Su principal característica fue mantener una relación armónica con la naturaleza ya que era ella quien les proveía del sustento; estos pueblos ante la conquista española se vieron sometidos y obligados a re direccionar sus costumbres leyes, creencias y vivencias; sus conquistadores tomaron arbitrariamente su territorio y bienes materiales, teniendo como fin aniquilar su cultura; rompieron esa relación de armonía que sostenían con la naturaleza ya que las nuevas actividades de producción se basaron en la explotación insensata de los recursos naturales y humanos razón por la cual varios pueblos fueron aniquilados, es así como surge la organización política donde la jerarquía española era la dominante.

Sin embargo, a pesar de la opresión que sufrieron los pueblos y a la presión a la que fueron sometidos, no dejaron de lado su esencia, es así como se da origen a lo que hoy conocemos como mestizaje, producto de la combinación de estas raíces a lo que posteriormente se sumaría la cultura africana enriqueciendo a lo existente proponiendo una nueva realidad cultural con sus propias características e identidad.

La identidad colectiva, como lo menciona Adoum (2000), no es algo que está claramente definida o se mantiene estático, más bien se la va formando por un bagaje de situaciones, conocimientos y rasgos que hasta la actualidad no ha podido ni ser impuesta ni ser descubierta por completo, sin embargo aquellas raíces en ocasiones se ven influenciadas o afectadas por otras costumbres o ideologías extranjeras, por esta razón

es necesario fomentar la identidad ecuatoriana valorando toda la diversidad que el país nos ofrece.

En este capítulo se describe brevemente a las regiones Litoral o Costa e Insular o Galápagos, conociendo sus rasgos más significativos con el fin de orientar adecuadamente el presente trabajo.

3.1 Región Litoral o Costa

Según Benítez & Garcés (2014), la Costa del país está compuesta por siete provincias donde radican siete nacionalidades y pueblos: Awá, Tsáchila, Chachi, Épera, Manta - Wankavilka, Afroecuatorianos y Montubios.

Nacionalidad Awá:

Como lo menciona en la revista “Estado del país” (2011) y Benítez & Garcés (2014), la palabra Awá hace referencia a persona, hombre o ser humano, esta nacionalidad tiene comunidades en la provincia de Imbabura, Esmeraldas, su idioma es awápit, sin embargo, se relacionan con su entorno a través del castellano. Su economía está basada en la pesca, recolección, caza sin embargo actualmente se dedican al cultivo de productos y crianza de animales.

Su líder es el anciano o el abuelo; toma las decisiones importantes. En cuanto a su forma de ver el mundo consideran que existen cuatro mundos que se relacionan entre sí, es una pirámide donde la base está conformada por el primer mundo donde se encuentran los seres más pequeños, seguidos por el segundo mundo donde habita el ser humano, el tercer mundo donde están los espíritus y los muertos y finalmente el cuarto mundo donde está el creador que controla los mundos mencionados anteriormente. Sus fiestas tradicionales se relacionan con la forma en la que ellos perciben al mundo, al

trabajo y a la naturaleza entre las principales se mencionan: el Duende, el Chutún⁸ y el Cabo del año⁹.

Nacionalidad Tsáchila:

Esta nacionalidad se encuentra ubicada en la provincia de Santo Domingo de los Tsáchilas, su idioma es el tsafique su identidad se encuentra bien definida y marcada.

Aproximadamente hasta la mitad del siglo XX su organización social tenía como eje principal a la familia extensa donde el jefe de familia junto con el chamán eran las figuras de prestigio y autoridad, en la actualidad es el gobernador la autoridad máxima.

Su economía giraba en torno a la caza, recolección, pesca, y agricultura; en la actualidad comercializan ganado, banano, café, cacao, entre otros, además ejercen la medicina tradicional con fines comerciales.

La cosmovisión de esta nacionalidad se basa en que la tierra está poblada de espíritus, y su entorno conformado por tres dimensiones: la primera se la denomina mundo subterráneo el cual se encuentra habitado por la madre tierra a esta dimensión solo tienen acceso los chamanes, la segunda es la tierra como tal, donde habita el ser humano y otros seres naturales en este lugar creen que viven los espíritus responsables de las enfermedades y la tercera dimensión que está por encima de todo es en donde habitan el sol y la luna.

⁸ Es un animal de figura antropomorfa que puede introducirse en el cuerpo de las personas, tiene un poder nefasto en especial para quienes desobedecen las normas establecidas o se encuentran “vagando” por el campo.

⁹ Hace referencia a una celebración con la que se muestra mucho respeto hacia las personas que han muerto, este ritual consiste en traer al muerto, simbólicamente, del lugar donde se encuentra enterrado a la mesa, a la media noche las personas que asisten comen lo que más le gustaba al difunto, bailan hasta el amanecer terminado la celebración con un desayuno.

Cada año celebran el Kasama, fiesta con la cual inician un nuevo año y participan todas las comunas Benítez & Garcés (2014).

Nacionalidad Chachi o Cayapas

Según los autores Benítez & Garcés (2014), esta nacionalidad se encuentra ubicada en la provincia de Esmeraldas, sin embargo provienen de la provincia de Imbabura de donde escaparon a causa de las conquistas, al llegar a este territorio tuvieron enfrentamientos con los africanos que estaban en este lugar, sin embargo ahora mantienen relaciones sociales y económicas sin problemas.

Su organización social se basa en la familia ampliada, donde la mayor autoridad es el uñi que junto a los chaitalas que son los secretarios cumplen la función de velar por el bienestar de su pueblo, mientras que el chamán o mirucu es el encargado de preservar la salud del pueblo y es el que se relaciona con los espíritus.

Su cosmovisión divide al universo en tres dimensiones, el superior que pertenece a los miembros de la comunidad, el intermedio donde habitan el hombre y los espíritus y el inferior que es la réplica del intermedio, pero las cosas ocurren al revés. La naturaleza es considerada sagrada.

Sus celebraciones más significativas tienen influencia católica y se relacionan estrechamente con la Navidad, Pascuas, y Semana Santa; la celebración de la Fiesta de Dios es posible cuando existe una amenaza natural y se realiza con bailes, marimba, todo bajo el mando del Uñi.

Nacionalidad Épera

Se encuentra ubicada en la provincia de Esmeraldas, tiene como idioma el sipite y sus habitantes están divididos en cuatro comunidades. Son originarios de Colombia y Panamá.

Su organización se basa en las familias ampliadas; sin embargo, en el Ecuador lo hacen por familias nucleares. Según Benítez & Garcés (2014) y Guadalupe (2012), su relación con la naturaleza es estrecha y mantienen un vínculo cercano ya que es esta la que les provee para subsistir. Su relación con los espíritus se da por medio de los chamanes. Su mundo se constituye de tres formas, jai que son los espíritus del agua, dojura y wandra que son los de los animales y plantas cercanos a los ríos y antumiá que representa a los animales salvajes.

En sus fiestas se utilizan instrumentos musicales como siru, tondon que son el tambor y el bombo además de canciones cantadas en su idioma.

Pueblos Manta - Wankavilka

Se los consideró mestizos ya que habían perdido su identidad, sin embargo están en un proceso de reconstrucción, según INEC (2011) se encuentran ubicados en las provincias de Santa Elena, Manabí y Guayas.

La CONAIE (2014) y UMET (2015) mencionan que este pueblo está en reconstrucción de su identidad en la actualidad debido al mestizaje su idioma es el castellano, sin embargo su idioma oficial no se encuentra documentada ya que es considerada una lengua no clasificada.

En la antigüedad tenían como costumbre deformarse el cráneo y rasurarse la cabeza con un estilo de fraile, con esto imponían respeto y temor a sus enemigos, otra de

sus tradiciones era sacarse los dientes en especial los incisivos como un sacrificio al dios sol. Este pueblo fue considerado una raza de guerreros.

Su ideología menciona que eran descendientes del tigre y las deidades de la fertilidad así como también adoraban a la serpiente, jaguar, puma, lagartos y en especial a la diosa Umiña la cual era representada a través de una esmeralda.

Su economía se basa en la pesca, agricultura y recolección aunque han convertido el turismo en una fuente de ingreso debido a su patrimonio arqueológico.

Los Afroecuatorianos

Benítez & Garcés (2014) y el Centro Cultural Afroecuatoriano (2009), mencionan que la mayoría de los afroecuatorianos llegó al país en el siglo XVI en calidad de esclavos, condición que permaneció vigente hasta la presidencia de Urbina quien abolió la esclavitud en el Ecuador. Los afrodescendientes se concentraron en la provincia de Esmeraldas y en el Valle del Chota.

En la década de los 80, intelectuales y estudiantes tanto del Chota como Esmeraldas, fundaron en Quito el Centro de Estudios Afroecuatorianos cuyo objetivo se enfocó al rescate de su cultura, la memoria colectiva y la tradición oral. Entre las manifestaciones culturales de los afroecuatorianos tenemos: la tradición oral, música, vestimenta, entre otros; sin embargo la tradición oral se ha convertido en el medio por el cual logran continuar con su cultura, además es una herramienta de socialización de los más pequeños. Otra manifestación cultural son los arrullos¹⁰ y alabados¹¹, que se los usa

¹⁰ Son canticos alegres, con los cuales se celebra el buen tránsito y mejor destino de los más pequeños.

¹¹ Son canticos tristes que tienen como fin ayudar a las almas de los adultos encontrar un buen destino.

en los velorios de niños/as y de adultos, representan la importancia y el significado que dan a la muerte.

La cosmovisión de los afroecuatorianos se basa en personajes míticos como la Tunda, el Duende, la Viuda; gracias a la tradición oral se sabe que existe una relación entre estos personajes, a pesar de que tienen sus características propias e independientes. La Tunda y La Viuda son personajes malos mientras que El Duende pretende compartir sus conocimientos con quien busca de él.

Los Montubios

Los montubios son un pueblo mestizo radicado en las provincias de Guayas, Manabí, El Oro, y Los Ríos. Su nombre se debe a su relación con la selva o monte costeño el cual es su entorno.

Su economía se basa en la agricultura, ganadería y silvicultura; se caracterizan por domar potros con el lazo y el pial¹², además de la prosa montubia, donde los amorfinos sobresalen al igual que la narración de leyendas Benítez & Garcés (2014).

Sus fiestas se caracterizan, según Estrada (1996), por los rodeos¹³ los cuales se los planifica aproximadamente dos meses antes designando detalles como las madrinas para finalmente escoger el día de la fiesta a la reina, la vestimenta, los gallos de pelea. Durante un día señalado en el mes de octubre alistan a sus caballos y se reúnen en el sitio acordado para llevarla a cabo.

El Ministerio de Turismo del Ecuador (2016), menciona que la Región Costa está constituida por siete provincias: Esmeraldas, Manabí, Santo Domingo de los Tsáchilas,

¹² Cuerda que sirve para enlazar las patas traseras de un animal con el fin de derribarlo.

¹³ Fiesta múltiple caracterizada por la mezcla de música, danza, desfiles y comida.

Los Ríos, Guayas, Santa Elena y El Oro las cuales se caracterizan por tener llanuras fértiles, colinas, cuencas sedimentarias y elevaciones de poca altitud. A través de su territorio atraviesan ríos que nacen en los Andes y desembocan en el Océano Pacífico. Ecuador tiene 70.647 km² de Región Costa.

Provincia de Esmeraldas: relicario de humor y ritmo

Esmeraldas se encuentra ubicada en la costa noroccidental del Ecuador, es la “provincia verde”, a pesar de que se desconoce el origen de este nombre se cree que se debe a su abundante vegetación y a las piedras preciosas que fueron encontradas en ella (esmeraldas).

Su capital es la ciudad de Esmeraldas, allí se encuentra uno de los puertos más importantes del país. Entre sus principales atractivos turísticos pueden mencionarse las playas, la reserva ecológica Cayapas Mataje, los bosques de manglares, caracterizados por ser los más altos del mundo pero, sin duda alguna, su mayor riqueza se la encuentra en sus habitantes, los afroesmeraldeños y es en ellos donde nacen las expresiones culturales que la caracterizan.

El Telégrafo (2015) menciona que la tradición oral es un eje fundamental para conocer la cultura afroesmeraldeña, es a través de esta que el pueblo conoce y conserva sus costumbres, creencias y tradiciones, por medio de las cuales se ha ido gestando su historia.

La palabra genera vida: La tradición oral de Esmeraldas tiene dos vertientes: la lírica y la narrativa; en la primera se inscriben las décimas, coplas y argumentos, en tanto que en la segunda contempla los cuentos y las leyendas.

Miranda (2004) afirma: “La Décima esmeraldeña es un poema de 44 versos octosílabos distribuidos en una cuarteta, seguida de cuatro décimas o estrofas de diez versos. Cada verso de la cuarteta se repite en el último verso de cada estrofa” (p137). La rima puede realizarse de una manera libre, inclusive sin la repetición de los versos de en la última línea de las estrofas es así que Murriagui (2009) identifica cuatro clases de décimas esmeraldeñas las cuales se refieren a lo humano, a lo divino, una mezcla de estas dos y las de argumento.

Chiriboga (2001) afirma que las coplas están formadas por cuatro versos octosilábicos donde se riman en el segundo y cuarto. La rima puede ser perfecta como imperfecta; en estos textos destacan el humor y la chispa de protesta, por tanto, se convierten en un reflejo de la comunidad donde afloran todos los sentimientos y experiencias vividas.

Por su parte, los argumentos son pequeños poemas recitados, de manera pública, por poetas populares; tienen un toque agresivo ya que se dan como una especie de batalla poética en donde se hace gala de conocimientos, inspiración y capacidad de improvisación.

Bonilla (2015) refiere que las leyendas de Esmeraldas se basan no solo en personajes mitológicos sino en animales y su naturaleza. Según Arboleda (2006), la tradición oral esmeraldeña es rica, variada y se convierte en una herramienta principal al momento de transmitir saberes a través de la palabra, García (2011), cita a un abuelo esmeraldeño el cual menciona “toda palabra, todo secreto, todo saber, toda práctica cultural que viniendo de los ancestros, nos hace particulares, es palabra confiable y de ella tenemos mucho que aprender”, de esto se concluye que es a través de la palabra que se forja la identidad e historia de un lugar.

En cuanto a la narrativa, Miranda (2004) menciona que se la realiza en base a cuatro puntos: la mitología esmeraldeña, la subalternidad donde se evidencia el poder del gobernante sobre el gobernado, de recreación y la moraleja directa.

Manabí: tierra de cuentos y fantasías

La provincia de Manabí limita al norte con la provincia de Esmeraldas, sur Santa Elena y Guayas, al este con las provincias de Guayas, Los Ríos y Santo Domingo de los Tsáchilas, y al oeste con el Océano Pacífico.

El Diario (2015) menciona a Rubén Darío Montero, quien es un cuentista, recalca que la interculturalidad está presente en cada leyenda manabita. Entre las tradiciones más importantes pueden referirse: la elaboración de los sombreros de paja toquilla; la presencia musical del pasacalle o el canto del pasillo costeño sin olvidar los bailes alegres y en parejas.

Rubén Montero en el 2013 realiza el lanzamiento del libro “Cien leyendas y cuentos de la campiña manabita”, donde compila varios relatos obtenidos directamente del campesino. Los temas relevantes en estas leyendas son la religiosidad vs lo pagano; la existencia de Dios; el temor ante lo desconocido; las creencias en seres sobrenaturales y omnipotentes, tales como el Diablo. Es así cómo, mediante tales figuras, se plasman las creencias del pueblo y de su identidad.

Santo Domingo de los Tsáchilas: lugar de paisajes, etnias e historias inigualables

Es una de las provincias más jóvenes que tiene el país, su reconocimiento como tal se dio en el 2007 después de una consulta, sin embargo, a pesar de tener pocos años como provincia posee una gran riqueza cultural e historia.

Se encuentra limitada al norte y este con la provincia de Pichincha, al sureste con Cotopaxi, al sur con Los Ríos, al oeste con Manabí, y al noroeste con Esmeraldas. Se la considera el puente entre la región Sierra y Costa de nuestro país.

Su actividad económica se apoya en la agricultura como lo menciona EcuRed (2012) al igual que en la ganadería y el turismo.

Al ser el pueblo Tsáchila la población predominante de esta provincia, la mayoría de tradiciones, canciones, leyendas se basan en ellos.

Los temas mencionados en su tradición oral se relacionan con su contexto abarcando temas como la naturaleza, lo sobrenatural, el poder sobre lo espiritual.

Los Ríos: Festival de riqueza cultural

La provincia fluminense se sitúa en el centro del país, su capital es Babahoyo. Limita al norte con Santo Domingo de los Tsáchilas, por el este con Cotopaxi y Bolívar, al noroccidente con Manabí y al oeste y al sur con Guayas.

Según el Ministerio de Turismo (2015), la provincia de Los Ríos fue la antigua residencia de culturas aborígenes como los Babahoyos, Babas, Palenques, Mocaches, Quilches y Pimochas, donde se encuentran restos arqueológicos de las culturas Chorrera, Tejar-Daule, Milagro-Quevedo y Valdivia.

Su riqueza no solo se limita a un aspecto en específico ya que gracias a su red fluvial se ve provista de una riqueza variada en la producción agrícola, avícola, ganadera, fuente de una exquisita gastronomía típica.

Entre sus celebraciones populares está el rodeo montubio acompañado de la pelea de gallos. En estas fiestas no pueden faltar aquellas narraciones que cuentan hechos o

personajes que existieron en algún momento de la historia y son precisamente estos relatos los que han ayudado a explicar el origen de accidentes geográficos, situaciones religiosas sus historias se basan en personajes mitológicos y de la naturaleza Naranjo (2004).

Guayas: ánfora abierta de romance, picardía y sinfonías

La provincia de Guayas se encuentra ubicada en la región costa del país, tiene como capital la ciudad de Guayaquil, actualmente se trata de la provincia con mayor población a nivel nacional. Su nombre se debe al río más grande que atraviesa su territorio.

Esta zona limita al norte con Manabí y Los Ríos, al sur con El Oro y el Golfo de Guayaquil, al este con Los Ríos, Bolívar, Chimborazo, Cañar y Azuay, y al oeste con Manabí, Santa Elena y el Océano Pacífico.

La mujer juega un papel fundamental, se caracteriza por ser quien inspira al hombre y se convierte en la compañera de todas sus batallas y derrotas. A partir de este romanticismo y de los sentimientos producidos por el amor nacen aquellas tradiciones que caracterizan a esta provincia donde tenemos los amorfinos, composiciones poéticas o canciones populares caracterizados por el romance, la picardía y el humor. Estrada (1996), menciona que son utilizados en las fiestas donde pueden ser cantados o recitados al son de una guitarra. Otra característica de esta provincia es la presencia de serenatas aunque en los últimos tiempos se está perdiendo. Antiguamente los novios, pretendientes, amigos o esposos contrataban tríos o dúos para cantar a sus amadas.

Santa Elena: hontanar de riqueza cultural

Es la más joven de las 24 provincias actuales, es netamente turística aunque aquí se encuentra también una refinería de petróleo. Limita al norte con la provincia de Manabí; al este y sur, con Guayas; al oeste, con el Océano Pacífico.

A pesar de su corta trayectoria como provincia, su legado de cultura y tradiciones provenientes de hace muchos años es invaluable como lo menciona el Ministerio de Turismo (2015). Santa Elena se convirtió en cuna de civilizaciones ancestrales de las cuales aprendieron sus diversas capacidades y virtudes no solo para la pesca, sino para el arte en piedra, agricultura y artesanías realizadas en materiales como tagua, paja toquilla, caña y madera.

Las leyendas de la provincia se basan en la naturaleza y personajes de su entorno quienes forman ya parte de su historia. El Universo (2015) reseña tradiciones como las candelarias que son fiestas donde se preparan numerosas hogueras donde se disfruta de música y comida típica al igual que los carnavales, los cuales se caracterizan por el buen humor, la picardía, la ironía de las coplas; todo este conjunto de elementos hace de esta provincia un lugar único lleno de grandes tesoros que ofrecer a quienes la conocen.

El Oro: tierra de sol y alegría

El Oro está ubicado en el extremo sur del Ecuador. Limita al norte con la provincia del Guayas y Azuay; al sur, con Loja y Perú; al este, con Azuay y Loja y al oeste, con Perú y el Océano Pacífico (Naranjo, 2009).

Su economía está basada en la agricultura, pesca, artesanías y la producción de camarón ya que consta de dos zonas; la una, costera o marina y la otra, interandina o mixta.

Según menciona Naranjo (2009), la relación entre padres e hijos hace varias décadas se caracterizaba por ser muy dura y estricta, el padre era quien tenía la responsabilidad de disciplinar aunque la madre también jugaba un papel fundamental en la formación de sus hijos e hijas. Los ejes en los que se enfocaban abarcaban la obediencia, el respeto hacia las personas adultas, el cultivo de la fe cristiana, el cumplimiento ante las normas morales en un marco que enfatizaba el rol masculino ante el femenino, el primero en términos de ser proveedor y el segundo alineado con la crianza y cuidado de los hijos. Sin embargo, en años recientes, ha habido una gran flexibilidad en cuanto a lo anteriormente mencionado. Los cambios observados, según relatan las personas, han sido positivos y negativos, el más importante ha sido los derechos que la mujer ha ganado convirtiéndose esto en una victoria para toda la sociedad.

Como menciona Illescas (2015) y Naranjo (2009), la tradición oral de la provincia es muy importante ya que a través de ella se ha podido construir las bases de la sociedad y se puede seguir manteniendo su identidad.

Las leyendas de la provincia de El Oro se basan en la religión y en su entorno inmediato donde se mencionan personajes como la Virgen María y algunos santos, la naturaleza enfocada en los cerros, animales, paisajes, personajes míticos como son las sirenas; leyendas que se han convertido en parte de la vida de los habitantes de este lugar y han dado un realce a su historia.

3.2 Región Insular o Galápagos

Las Islas Galápagos se encuentran ubicadas en el Océano Pacífico a una distancia de 1000 km de la costa de nuestro país, como menciona el Ministerio del Ambiente (2015), esta región se compone por siete islas denominadas mayores donde se encuentran la isla Isabela, Santa Cruz, Fernandina, Santiago, San Cristóbal, Floreana y Marchena;

catorce islas menores en la cuales se menciona a la isla Española, Pinta, Baltra, Santa Fe, Pinzón, Genovesa, Rábida, Seymour Norte, Wolf, Tortuga, Bartolomé, Darwin, Daphne Mayor y Plaza Sur; además de doce islas adicionales; 64 islotes y 136 rocas, es necesario recalcar que cada una de ellas es de origen volcánico.

En las Islas Galápagos se conoce la existencia de 560 especies de plantas nativas de las cuales 180 son endémicas y 700 especies que han sido introducidas por la presencia de los seres humanos. En cuanto a la fauna, hay 17 especies de mamíferos, 152 aves, 22 reptiles y cerca de 2000 invertebrados, por esta razón, las islas son consideradas el museo viviente de la evolución, condición que sirvió para que la Unesco le atribuyera el título de Patrimonio Natural de la Humanidad en 1979. Un dato curioso presentado por la revista USA Today (2015), señala este sitio como el primer destino que ver antes de morir (Ministerio de Turismo, 2015)

El INEC informa que en las Islas Galápagos hay 25.244 habitantes datos que se obtuvieron en el censo realizado en el 2015 con el fin proporcionar información demográfica y socioeconómica actualizada.

En cuanto a lo étnico como lo menciona Vanegas (1998) en Galápagos hay presencia de migrantes de las regiones del Ecuador como son: Costa, Sierra, Oriente incluyendo otras regiones del mundo contribuyendo a la riqueza en la cultura y literatura como expresión popular, en cuanto a lo religioso la mayoría se inclina por el catolicismo, junto a una doctrina redentora donde juega un papel fundamental dicotomías como el bien – el mal, alegría – tristeza, confianza – temor, amor – odio, etc. Muestran una relación muy estrecha entre Dios- naturaleza- hombre.

Vanegas (1998) sostiene que “las costumbres son la espina dorsal de la sociedad. No solo la pauta para llevar la vida dentro de las comunidades sino también para la realización de las mismas” (p. 83) partiendo de este enunciado podemos sostener que es a través de las costumbres que se mantiene la identidad de un lugar. Los bautizos como las primeras comuniones así como las confirmaciones son de carácter comunitario ya que la iglesia celebra los bautizos el 24 de diciembre y las confirmaciones el 25 de diciembre de cada año.

Su cosmovisión está basada en la existencia de Dios como ser superior y misericordioso y la firme convicción de la existencia de un Juicio Final donde se relaciona el cielo y el infierno, la importancia de la Virgen María al igual que la existencia del Diablo y lo maligno; en cuanto a lo ecológico el concepto que tienen de sus islas es único en el mundo dan un gran valor al cuidado de la naturaleza, el mar es uno de los escenarios más importantes al igual que sus seres míticos como el “espíritu de la Base Naval” al igual que el “dueño de Cerro Verde”, las sirenas que ayudan a los pescadores, el espíritu de la “Hada del Agua”, espíritus de piratas como Lewis y Morgan.

Pero las Islas Encantadas, como se denomina a la provincia de Galápagos, no son llamadas así únicamente por la belleza de su fauna y flora sino que deben su título a las innumerables historias que han transcurrido a lo largo de los años en el archipiélago. Las tortugas de Galápagos son las cuidadoras de las islas y de su historia “llena de crímenes, tragedias, injusticias y misterios y las generaciones actuales y futuras tienen la gran responsabilidad de conservar la naturaleza que se mantuvo intacta por millones de años” (Latorre, Historia humana de Galápagos. Nuevas investigaciones y tragedias, 2011, pág. 2).

Las leyendas de las Islas se basan en animales, naturaleza, lugares, seres mitológicos, personajes como sirenas, pescadores, estas historias han tomado un realce en la vida de las personas es a través de estas que se ha forjado su historia Vanegas (1998).

A través de lo expuesto podemos concluir que la tradición oral de los pueblos nos lleva a recorrer un sinnúmero de experiencias de historias, anhelos, sentimientos, costumbres que con el paso del tiempo no desaparecieron sino que se arraigaron en cada persona, para así seguir construyendo la historia, de aquí la importancia de rescatar aquellas experiencias y darlas a conocer a los más pequeños ya que es así como se seguirán fortaleciendo y conservando.

CAPÍTULO 4

ADAPTACIONES LITERARIAS

Sotomayor (2005) menciona que reescribir textos es una de las formas con las cuales se presenta la circulación social de la literatura desde sus raíces. Las adaptaciones son una forma de reescritura que tiene como fin acomodar un texto ya sea a un receptor específico, a un nuevo lenguaje o a un nuevo contexto.

Los textos adaptados se originan principalmente en los cuentos populares, propios de la tradición oral, que son parte del bagaje literario de los pueblos. Las buenas adaptaciones tienen como fin promover la facultad de soñar, imaginar y deleitarse a través de la palabra, características indispensables en la etapa inicial.

Frente a lo mencionado se debe aclarar la acepción del término “adaptar”, para ello se tomará la definición de Marc Soriano (1995), investigador de la teoría sobre la literatura infantil, quien concluye: “adaptar es hacer corresponder con” (p.35). Partiendo de esta definición, se verifica la importancia que tienen las adaptaciones para responder a las necesidades e intereses del público al cual van dirigidas.

De esta manera, el presente capítulo expone la selección de catorce leyendas de la tradición oral de las regiones Litoral e Insular del Ecuador; las cuales se encuentran en el formato original en que fueron recopiladas, seguidas por las adaptaciones efectuadas por la investigadora para adecuar los textos en base a las necesidades, requerimientos literarios e intereses de los niños de cuatro a cinco años.

Las leyendas pertenecen a diferentes provincias y nacionalidades de las regiones anteriormente mencionadas. El formato que se ha seleccionado para la adaptación consta de secciones numeradas por medio de las cuales se podrán visualizar los cambios

realizados los cuales procuran respetar la versión original, conservando el nombre de los sitios, escenarios y personajes de las leyendas

El criterio para seleccionar las leyendas se ha basado en el carácter heroico de sus personajes, el sentido legendario, la aventura, la curiosidad, las relaciones interpersonales que son valoradas en esta edad, tales como, la familia, los amigos, los animales, el sentido de cuidado y protección al otro.

Se ha buscado dinamizar el lenguaje con recursos propios que aproximan el texto al usuario infantil: onomatopeyas, símiles, hipérboles, personificaciones, adjetivación. Incorporación de los diálogos en estilo directo. Asimismo, hay leyendas que dentro de su adaptación han podido incorporar juegos lingüísticos de carácter lírico tales como adivinanzas, conjuros, trabalenguas que le confieren musicalidad a los textos y va de la mano con uno de los rasgos que caracteriza a este grupo etario.

TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p>Ficha técnica de la Leyenda 1: Esta leyenda pertenece a la provincia de El Oro, se encuentra recopilada en el libro El Oro, se</p>	<p>TEXTO ORIGINAL: Esta leyenda pertenece a la provincia de El Oro, se encuentra recopilada en el libro El Oro, se</p>
<p>Ficha técnica de la Leyenda 3: Esta leyenda pertenece a la provincia de El Oro, se encuentra recopilada en el libro El Oro, se</p> <p style="text-align: center;">Rubén Darío Montero Looor CABALLITO DE COLORES</p>	<p>TEXTO ORIGINAL: Esta leyenda pertenece a la provincia de El Oro, se encuentra recopilada en el libro El Oro, se</p> <p style="text-align: center;">Rubén Darío Montero Looor CABALLITO DE COLORES</p>
<p>1) Caballito de colores</p> <p style="text-align: center;">EL LAGARTO DE ORO</p>	<p>1) Caballito de colores</p> <p style="text-align: center;">EL LAGARTO DE ORO</p>
<p>2) En las montañas de las montañas en la provincia de El Oro, el rato</p> <p>2) Cuentan que hace muchos años en la menos pensado asoma un caballo laguna de Germu, aquella que se de muchísimos colores para comer encuentra en el cantón Pichincha de la las hojas del maíz, planta que provincia de Manabí, no se encontraba prefiere sobre todo. vado, a pesar de que sus aguas son cristalinas, no se alcanzaba a ver el fondo.</p> <p>3) Muy cerca de la laguna había un viejo árbol de mate, parece que este árbol y la</p> <p>3) Los propietarios de las fincas se laguna tenían un pacto o alianza, por lo molestan tanto que intentan que la laguna en su interior contenía. destruirlo, pero no lo logran Todas las noches, del fondo de la laguna porque los niños lo esconden o lo salía un inmenso lagarto de oro a arrean a tiempo, así impiden que conversar con el árbol de mate; ellos eran sea capturado y cazado. confidentes, se contaban sus cuitas en la noche estrellada, pero antes de cada amanecer el lagarto de oro no entraba a la</p>	<p>1) El lagarto de oro</p> <p>2) Se dice que en las fincas, cerca de las montañas de la provincia de El Oro, aparecieron hace muchos años un animal. Germu, aquella que se encuentra en la provincia de Manabí, no se le encuentra prefiere sobre todo. vado, a pesar de que sus aguas son cristalinas, no se alcanzaba a ver el fondo.</p> <p>3) Los dueños de las fincas, al ver sus sembríos acabados; se enojaron tanto que conversador. se reunieron a conversar para dar solución a su gran problema. un gran señor que uso sombrero verde y pantalón - ¿Qué podemos hacer con este marrón, el viejo árbol de mate soy animal?, preguntó el más anciano. junto a la laguna estoy yo. - ¡Debemos atraparlo!, gritaban Este hermoso y viejo árbol vivía muy cerca de la laguna al parecer la laguna</p>

<p>laguna hasta que no viera los primeros rayos del sol.</p> <p>4) En recompensa a los favores recibidos, el caballito de colores entrega felicidad y fortuna.</p> <p>4) Cierta ocasión un ser avariento llegó hasta la laguna de Germu, porque le habían contado sobre el lagarto de oro que descansaba en el fondo de la laguna; estuvo por varios días acampando en la orilla de la laguna, pero el lagarto no salía,</p>	<p>escondía. Algo muy valioso para él. ¡debemos matarlo! decían otros.</p> <p>Al anochecer todo se tornaba mágico, el agua empezaba a moverse llenándose de muchas burbujas y de pronto aparecía un niño que brillaba como el sol en la mañana, era un hermoso lagarto de oro. aban temerosos desde lejos.</p> <p>El viejo árbol y el lagarto de oro eran muy amigos. Cada noche al salir la luna este maravilloso y misterioso animal de aparecía desde el fondo de la laguna a colores aparecía, los niños jugaban con él, conversar con su viejo amigo y ni bien lo lo escondían, lo animaban a correr porque primeros rayos del sol aparecían, él se el caballo de colores les regalaba felicidad.</p> <p>Noche tras noche, el árbol y el lagarto Los campesinos idearon un macabro plan contaban sus aventuras, convirtiéndose en para dar fin a su problema. El día llegó, amigos inseparables. estaban dispuestos a desaparecer al</p> <p>4) Este día un hombre que había llegado un hombre muy codicioso y avaro, - ¡Todos a sus posiciones!, gritó el este hombre era muy malo y lo único que hombre a cargo de la misión. quería era atrapar al hermoso animal; Cuando alguien lo vea, da la señal acampó junto a la laguna por varios días, y saldremos a capturarlo. sin embargo, el lagarto no apareció, pues</p>
--	--

<p>su amigo, el árbol de mate lo había puesto sobre aviso.</p> <p>5) El vil hombre, a su mente le vino una idea macabra, y cogiendo un machete cortó el árbol de mate y lo aventó a la laguna.</p> <p>Desilusionado, al ver que había gastado el dinero al ir hasta allá, decidió retirarse del lugar y nunca más regresar.</p> <p>A partir de aquel día, el lagarto de oro no salía a la superficie; tiempo después con su inmensa cola en el centro de la laguna hizo un hueco y planto el árbol de mate.</p> <p>6) Al pasar el tiempo, unos hombres fueron también en busca del lagarto de oro y comenzaron a buscar en el fondo de la laguna y vieron el árbol de mate verde y frondoso plantado en el centro de la laguna, pero no pudieron llegar hasta allá, porque mientras más nadaban hacia el árbol, más se alejaban del lugar y veían cómo el árbol de mate se hundía en las</p>	<p>su amigo, el árbol de mate lo había puesto sobre aviso.</p> <p>5) El vil hombre, a su mente le vino una idea macabra, y cogiendo un machete cortó el árbol de mate y lo aventó a la laguna.</p> <p>Desilusionado, al ver que había gastado el dinero al ir hasta allá, decidió retirarse del lugar y nunca más regresar.</p> <p>A partir de aquel día, el lagarto de oro no salía a la superficie; tiempo después con su inmensa cola en el centro de la laguna hizo un hueco y planto el árbol de mate.</p> <p>6) Al pasar el tiempo, unos hombres fueron también en busca del lagarto de oro y comenzaron a buscar en el fondo de la laguna y vieron el árbol de mate verde y frondoso plantado</p>
<p>oscuras aguas de la laguna de Germu, sin</p>	<p>oscuras aguas de la laguna de Germu, sin</p>

<p>Sin embargo, en un instante, ellos vieron al lagarto de oro junto al árbol.</p> <p>1) El título se mantiene igual</p> <p>7) A que las personas piensan en lo que simplemente que hablan a la historia en rima, por forma que de ser en la laguna y en los momentos más resaca directa y más inteligente hasta el día de hoy.</p>	<p>en el centro de la laguna, pero no pudieron llegar hasta allá, porque mientras más nadaban hacia el árbol, más se alejaban del para dar a conocer el contexto en el que se lugar y veían cómo el árbol de mate se hundía en las oscuras aguas de la laguna mediante diálogos de los involucrados en de Germu, sin embargo, en un instante, ellos vieron al lagarto de oro junto al árbol.</p>
<p>Consideraciones Adaptativas:</p> <p>Se utilizan juegos de palabras como rimas, conjeturas, actividades, boy ciudad en un momento a los oyentes que disfruten del texto con musicalidad. Al presentar el contenido de la historia se toma en cuenta las necesidades y características del público al cual va dirigido; tales como que los eventos que se dan en secuencia, el tiempo de la historia responde al tiempo de concentración, la leyenda cuenta con la estructura básica: el inicio, desarrollo en donde se da a conocer el nudo y el desenlace de lo ocurrido.</p>	<p>Y es así que estos inseparables amigos</p>

Notas: TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p>Ficha técnica de la leyenda 2: Esta leyenda pertenece a la nacionalidad Tsáchila , se</p> <p>1) Título de mantiene igual encuentra recopilada en el libro Cuentos y tradiciones orales del Ecuador de Angel Arboleda</p> <p>2) No se produce mayor cambio, se da ritmo al texto.</p> <p>3) Se colocan rimas y se detallan los acontecimientos con mayor detalle</p> <p>4) Se da animismo a los personajes</p> <p align="center">EL TSÁCHILA QUE SE CONVIRTIÓ EN SOL</p>	
<p>1) El Tsáchila que se convirtió en sol</p> <p>5) Se usan rimas para dar más vitalidad al texto</p> <p>6) y 7) Se simplifica el texto, se eliminan detalles innecesarios.</p>	<p>1) El Tsáchila que se convirtió en sol</p> <p>En cierto lugar de la provincia de Santo Domingo, cuentan los más ancianos sobre</p>
<p>Consideraciones Adaptativas:</p> <p>Se simplifica el texto tomando en cuenta los detalles indispensables de la leyenda, se aumentan diálogos y rimas para que esta sea más repetitiva y dinámica con el fin de que los oyentes puedan disfrutar del ritmo, los sucesos se dan paulatinamente y en forma lineal para facilitar la comprensión del texto.</p>	<p>aquella hermosa historia que ocurrió hace ya muchos, pero muchos años atrás. ¿Quieren que les cuente? Acomoden sus cinturones pues voy a comenzar.</p> <p>2) Existía un hermoso animal. Su</p>
<p>2) De enormes fauces, de ojos como rayos, con garras poderosísimas y un pelaje reluciente. Así dicen que era el Tigre de la Oscuridad y que un día que andaba furioso y hambriento se tragó de un solo bocado al sol.</p>	<p>pelaje era reluciente como el brillo de las estrellas, sus fauces eran grandes, que digo grandes... eran inmensas. Su presencia daba tanto miedo que hacía temblar a cualquiera que se le pusiera al frente. Este era el Tigre de la Oscuridad.</p>

<p>3. ¿Se imaginan el mundo sin sol? Difícil, pero así fue que sucedió en tiempos antiguos. El mundo quedó en tinieblas, en total oscuridad, como cuando uno cierra los ojos con mucha fuerza.</p> <p>4) Los Tsáchilas que tenían sus casas en Santo Domingo, vivían así, en esa interminable noche y no hallaban qué hacer. Se tropezaban constantemente unos con otros y se la pasaban golpeados y adoloridos, así que prefirieron encerrarse en sus casas y no salir. No había cómo sembrar ni cazar y la comida escaseaba. Más de una ocasión se escuchaba los gritos desesperados de los que eran atrapados por las fieras de la selva que se escondían entre las sombras.</p>	<p>Un día, el Tigre de la Oscuridad amaneció de muy mal humor y con mucha hambre. De pronto: ¡Ñañ!</p> <p>De un solo bocado, se comió al sol.</p> <p>3) ¿Se imaginan el mundo sin sol? Difícil, pero así sucedió. Todo el mundo quedó en tinieblas, en total oscuridad, como cuando uno cierra los ojos con mucha fuerza. Inténtalo, cierra tus ojos, ¿logras ver algo?</p> <p>4) Esa empezó a ser la realidad de los Tsáchilas que tenían sus casas en Santo Domingo.</p> <p>Sus noches eran interminables, no sabían qué hacer. Todo el tiempo se tropezaban unos con otros. Salían a cazar: ¡pum!, ¡pum!, ¡pum! Se escuchaba golpes por todos lados. Se la pasaban golpeados y adoloridos. Ante esta realidad, prefirieron encerrarse en sus casas y no salir. Pero al</p>
---	---

<p>5) La luna confundida por la ausencia del sol, tampoco salía y eso era aún más grave porque ya no había cómo enamorarse con su luz. Los pájaros morían sin el amanecer y los ríos empezaron a secarse porque confundida la lluvia sin la guía de los astros celestes, tampoco caía.</p> <p>6) Angustiados los Tsáchilas decidieron hacer su propia luz e intentaron encender ramas y alumbrarse con fuego, pero fue inútil. El copal ya no prendía y el palo de Camacho sólo se encendía</p>	<p>no sembrar ni cazar, la comida comenzó a faltar.</p> <p>Si alguien salía a buscar comida, ¡zas! ¡ayyyyy! Se escuchaban sus gritos desesperados porque eran atrapados por las fieras de la selva que se escondían entre las sombras.</p> <p>5) La luna se preguntaba confundida, - ¿Dónde estás mi lucero? No sé qué hacer. Desde que te fuiste, me escondo para buscarte y cuando me escondo, la gente no puede enamorarse con la ayuda de mi luz; los pájaros mueren sin tus amaneceres y los ríos empiezan a secarse porque la lluvia también está confundida. No sabemos qué hacer.</p> <p>6) Los Tsáchilas también estaban confundidos. Intentaron crear su propia luz, encendieron ramas, pero todo falló. El copal ya no prendía y el palo de Camacho sólo se encendía en las manos de los</p>
---	---

<p>en las manos de los ancianos que todavía guardaban las buenas costumbres.</p> <p>Pero ellos, los más débiles, pronto morían. Mientras tanto el Tigre de la Oscuridad con sus fauces bien abiertas se acercaba cada vez más a los atemorizados Tsáchilas.</p> <p>Sus pasos ya se escuchaban muy cerca de las casas.</p> <p>7) Viendo tanto desastre a los sabios ancianos se les ocurrió crear su propio sol. Los chamanes se reunieron y pensaron que esto se podía lograr convirtiendo a un joven tsáchila en el poderoso astro.</p> <p>El ayahuasca estaba lista, la mesa con sus piedras y la tarima para el rito ceremonial, también. El joven chamán, hijo de madre soltera, escogido para tan importante misión, estaba listo.</p> <p>Lo habían cubierto con hermosas vestiduras de algodón y una importante</p>	<p>ancianos; los más débiles morían; pero el problema gigantesco era que el Tigre de la Oscuridad, con sus fauces bien abiertas, siempre hambriento, se aproximaba cada vez más para devorar a los Tsáchilas.</p> <p>7) Ante este problema, los sabios ancianos tuvieron una gran idea.</p> <p>- ¡Crearemos nuestro propio sol!, dijeron a una voz.</p> <p>- Sí, crearemos nuestro propio sol con la ayuda de un joven chamán de origen tsáchila y que sea hijo de una madre soltera.</p> <p>Los más ancianos empezaron con el ritual a cantar:</p> <p>Polvo de estrellas y oro dorado, necesitaremos para este valiente, será nuestro héroe, por siempre amado, lo veremos en el cielo tan reluciente.</p> <p>Una mula en su ayuda vendrá, caminará por el sendero iluminado, el canto lo acompañará y él bailará emocionado.</p>
---	--

<p>corona dorada, sobre sus muñecas y tobillos relucían joyas de oro puro. Los demás chamanes continuaban cantando y bebiendo la ayahuasca. El joven que fue convidado con la chicha ceremonial empezó a llorar lágrimas luminosas; su rostro fue cubriéndose lentamente de una luz acuosa mientras se elevaba hacia el camino del sol que era todo de plata. Allí una hermosa mula construida hasta sus riendas y montura de plata, lo esperaba. El joven trepado en el noble animal empezó ascender hasta que lo perdieron de vista.</p> <p>8) Al día siguiente, al despertar todos esperaban la ansiada luz, pero lo que vieron fue un día nublado, con algo de claridad, pero aún sin sol. Así pasaron tres días tristes y sombríos. Al cuarto día su sorpresa fue total, apenas si podían abrir los ojos, una luz incandescente los quemaba y era casi imposible de aguantar. Ahí estaba el sol de nuevo, reinando en lo más alto, alcanzando con sus rayos a cada uno de los Tsáchilas. Hermosos en todo su</p>	<p>En medio de los cantos, el joven chamán tsáchila desapareció en el cielo y todos se fueron a dormir esperando que al día siguiente el sol pudiera salir.</p> <p>8) Pasó un día, pasaron dos y tres y al cuarto, el sol empezó a aparecer; brilló con una luz incandescente que los quemaba y era casi imposible soportarla. El rey brillaba de nuevo, pero su luz era imposible, no lograban soportarla.</p> <p>Los ancianos recordaron que el joven que se convirtió en sol tenía dos ojos intensos y seguramente estaba alumbrado con los dos. Sería necesario que alumbrara solo con uno. Ese día los sabios echaron un conjuro sobre el sol:</p> <p>“Con tus ojos nos alumbras, desde hoy ya no lo harás, como los piratas, un parche, tú tendrás”.</p>
---	--

<p>esplendor, ahí estaba de nuevo, pero no lograban soportarlo. Recordaron entonces, los ancianos que el joven que se convirtió en sol tenía dos ojos y seguramente estaba alumbrado con los dos. Sería necesario que alumbrara sólo con uno. Así que lanzando una gran piedra hacia el cielo lograron su objetivo y pudieron por fin volver a disfrutar de las bondades del rey sol que ahora andaba con un solo ojo.</p> <p>9) Dicen que en el cielo están colocadas doce trampas para atrapar perdices y que en la última, en la duodécima, en la que los chamanes llaman la Curva del Sol, está sentado el Tigre de la Oscuridad con sus enormes fauces abiertas, esperando comerse al joven tsáchila si éste al pasar no le entrega sus perdices. Por eso el sol pasa rápido por ahí, lanza perdices y sigue su camino. Pero cuentan que a veces el sol pasa por la primera trampa y no encuentra nada, llega a la segunda y tercera y en esas tampoco ha caído una perdiz. Cuando llega a la cuarta, quinta o sexta y no</p>	<p>Por fin volvieron a disfrutar de las bondades del rey sol que ahora los miraba con un solo ojo.</p> <p>9) Dicen que en el cielo hay doce trampas que ayudan a atrapar perdices para el Tigre de la Oscuridad; este se sienta en la Curva del Sol, espera que el joven Tsáchila pase para devorarlo si no le da perdices.</p> <p>Por eso el Sol pasa rápido por ahí, lanza las perdices y sigue su camino.</p> <p>Cuentan que, a veces, el sol pasa por la primera trampa y no encuentra nada, llega a la segunda, tercera y cuarta trampas y tampoco encuentra perdices. Si esta ausencia se repite en las siguientes trampas, pese a toda su voluntad, sabe que el Tigre de la Oscuridad se lo tragará sin compasión y dejará al mundo en tinieblas otra vez. Cuando solo queda una trampa por revisar, la doce, la última que es su esperanza y la del pueblo Tsáchila, se angustia y tristemente empieza a llorar.</p>
--	--

<p>encuentra nada empieza a preocuparse. Le queda sólo la mitad de camino para encontrar perdices y si no el Tigre de la Oscuridad se lo tragará sin compasión dejando otra vez al mundo en tinieblas. Recorre la séptima, octava y novena y tampoco encuentra las presas que necesita. Pasa por la diez y las once y nada. Sólo queda una trampa por revisar, la que es su última esperanza y entonces angustiado el nuevo sol tsáchila empieza a llorar.</p> <p>Entre los Tsáchilas cuando llovizna cerca</p> <p>de las doce, se dice que el sol está llorando y que seguramente no ha encontrado perdices en las trampas y que teme morir entre los colmillos del Tigre de la Oscuridad. Dicen que hasta ahora el sol siempre ha logrado encontrar una perdiz aunque sea en la última trampa, justo antes de empezar a descender para que poco a poco la luna puede salir y después iniciar su recorrido otra vez.</p>	<p>Entre los Tsáchilas, cuando llovizna cerca de las doce, se dice que el sol está llorando porque seguramente perdices no ha encontrado y teme morir entre los colmillos del Tigre malvado y dejar al pueblo en la oscuridad.</p> <p>Afortunadamente, hasta el día de hoy, el Sol siempre ha logrado encontrar una perdiz aunque sea en la última trampa, justo antes de empezar a descender para que, poco a poco, la luna pueda salir e inicie su recorrido otra vez.</p>
---	--

Notas:

- 1) El título se mantiene sin ningún cambio, sin embargo se inserta una fórmula de inicio donde se realiza una introducción para dar a conocer el contexto de la historia.
- 2) Se usan metáforas para dar la descripción del Tigre de la Oscuridad
- 3) Se agregan diálogos en estilo directo para que la lectura sea más interactiva.
- 4) Se incorporan onomatopeyas
- 5) Se agrega un monólogo de la luna hacia el sol (Animismo a los personajes).
- 6) Se modifica parcialmente la estructura
- 7) Se basa en un diálogo donde se incluye rimas para hacer que el texto sea más entretenido.
- 8) Se modifica el texto usando un conjuro para dar énfasis a la escena
- 9) No hay mayores cambios, se utiliza en el texto rimas para narrar los acontecimientos.

Consideraciones Adaptativas:

Su estructura es repetitiva con el fin de facilitar la comprensión del texto. Se ha incrementado la fórmula de inicio, además del uso de rimas, conjuros, diálogos que permiten que el texto sea dinámico.

Se presenta una forma lineal de eventos y acontecimientos donde se tiene un inicio un desarrollo y un final.

TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p align="center">Ficha técnica de la leyenda 4: Esta leyenda pertenece a los recintos de la Costa ecuatoriana, a varias provincias; se encuentra recopilada en el libro Veinte leyendas ecuatorianas y un fantasma de Mario Conde</p> <p align="center">LA GALLINA DE ORO</p>	
<p>1) La gallina de oro</p> <p>2) En recintos de la Costa ecuatoriana, especialmente en los asentados cerca de ríos o esteros, aparece al amanecer una gallina de oro. Quienes la han visto hablan de ella con temor y respeto, pues dicen que surge de pronto a las orilla del río, dorada resplandeciente como una luna llena, seguida de un adocena de pollitos que brillan entre las primeras luces del día.</p> <p>3) En cierta ocasión, un grupo de moradores de un pueblito se reunió para tratar de atrapar a la fabulosa ave. ¡El que menos se imaginaba que con la fortuna se compraba una finca para salir de pobre! ¡El que más se veía con los bolsillos llenos de plata como para darse una vida de millonario!</p>	<p>1) La gallina de oro</p> <p>2) Nadie podía creer esta historia que te vengo a contar, pon mucha atención pues sé que te encantará.</p> <p>En la Costa ecuatoriana, allá lejos donde las personas viven en recintos cerca de los ríos o esteros, aparece al amanecer una gallina de oro, así como lo oyes una gallina de oro, de puro oro, pero ella no viene sola detrás trae a sus doce pollitos, resplandecientes como una luna con sus estrellas en una noche oscura.</p> <p>3) Un día, algunos hombres se juntaron para planear cómo atrapar a la maravillosa ave.</p> <p>- Seré muy rico y compraré grandes propiedades, decía uno.</p>

<p>4) El plan era sencillo. Dos hombres se escondieron a un lado del estero donde se había visto aparecer a la gallina y a sus polluelos. Cinco se apostaron en línea recta en un camino que iba del estero a la choza abandonada de caña guadua, lo que serviría de corral. Dos se ubicaron al interior para cerrar la trampa sobre las ansiadas presas.</p> <p>4) A eso de las cinco de la mañana, cada quien aguardaba en su puesto acalambrado por la expectativa y la falta de movimiento. Entonces se escuchó el cacareo de la gallina y el piar de sus crías, los hombres escondidos veían con incredulidad. Un brillo dorado se destacaba entre la oscura orilla del estero. Allí, a pocos pasos, la fortuna tenía forma de alas, picos y patas de oro. Alguien dio la señal y empezó la cacería.</p>	<p>- Mis bolsillos estarán llenos de dinero. Seré millonario, decía otro.</p> <p>Y así poco a poco cada uno se imaginaba qué podría hacer con tal fortuna.</p> <p>3) El plan es sencillo dijo el líder, ustedes dos se esconderán en donde la gallina no los pueda mirar, junto al pantano ella y sus polluelos aparecerán; y ustedes al corral los llevarán.</p> <p>5) A las cinco de la mañana, cada quien aguardaba en su puesto y de pronto, co-co-co-co-co se escuchaba a lo lejos, pío-pío-pío-pío cantaban los polluelos, co-co-co-co-co se escuchaba de nuevo,</p> <p>En un dos por tres la gallina y sus polluelos aparecieron.</p> <p>Las personas que esperaban, quedaron impresionadas con el destello dorado que apreciaban sus ojos, definitivamente la</p>
---	---

<p>6) Las acciones se desarrollaron según lo planeado. Espantadas las fabulosas aves se echaron a correr por el camino, tratando de desviarse hacia la maleza, pero siempre aparecía alguien que las obligaba a avanzar a la choza abandonada. Allí entraron a toda velocidad seguidas por siete hombres mientras los del interior cerraron la trampa. Sin embargo, los pollitos se escabulleron por las rendijas de las viejas guadúas; no así la gallina que al verse acorralada comenzó a cacarear de forma ensordecedora. Entre el ruido y la confusión dorada, no faltó algún precavido que había traído una sábana vieja. La arrojó como si fuera una red y la gallina de oro quedó atrapada.</p> <p>7) En los rostros de los hombres brilló la fortuna. ¡Sus días de pobres habían terminado! ¡Tendrían plata hasta para reírse!</p>	<p>fortuna tenía forma de alas, picos y patas, todas ellas de oro puro.</p> <p>6) El plan se llevó a cabo como lo acordaron, se dio la señal y espantadas las fabulosas aves se echaron a correr por el camino, trataban de desviarse hacia la maleza, pero siempre aparecía alguien que las obligaba a avanzar al corral improvisado. Allí, la gallina y los pollos entraron a toda velocidad seguidos por siete hombres mientras los del interior cerraron la trampa. Sin embargo, los pequeños pollos se escaparon por las rendijas de las viejas guadúas; no así la gallina que al verse acorralada comenzó a cacarear de manera ensordecedora. Entre el ruido y la confusión dorada, no faltó algún precavido que había traído una sábana vieja. La arrojó como si fuera una red y la gallina de oro quedó atrapada.</p>
---	---

<p>- Yo levanto la sábana y ustedes la toman por las patas- dijo el dueño de la sábana.</p> <p>Pero nadie se movió cuando levantó la prenda lo que aprovechó el ave para escapar entre las piernas de sus captores.</p> <p>Otra vez los hombres vieron con incredulidad. La fortuna acababa de escurrírseles de las manos, igual que el agua del estero.</p> <p>-¡Cómo se te ocurre levantar la sábana!- protestó airado el jefe del grupo, y al instante se percató de algo extraño.</p> <p>Las palabras salían de su boca pero nadie podía oírlas.</p> <p>8) Los demás lo veían gesticular y mover los labios con desesperación, pero no escuchaba palabra alguna pues en sus oídos seguían resonando los bulliciosos cacareos que no cesaron sino después de una semana.</p>	<p>7) Los hombres sonrieron habían logrado su objetivo, todos ya se vieron rodeados de mucho pero mucho dinero.</p> <p>- Yo levanto la sábana y ustedes la toman por las patas, dijo el dueño de la sábana.</p> <p>Al momento de alzar la sábana nadie se movió, fue la oportunidad que la maravillosa ave esperaba para escapar así que corrió como nunca antes lo había hecho, escapando de sus captores, ellos incrédulos veían cómo la fortuna se les iba al igual que el agua de las manos.</p> <p>-¡Cómo se te ocurre levantar la sábana!, protestó airado el jefe del grupo, y al instante se percató de algo extraño.</p> <p>Las palabras salían de su boca pero nadie podía oírlas.</p> <p>8) Los demás lo veían sus muecas al querer hablar sus labios se movían de un lugar a otro con desesperación, pero no,</p>
---	---

<p>¡Quién quiera fortuna, que se aventure de TEXTO ORIGINAL</p>	<p>nadie lograba escuchar nada ni un solo TEXTO ADAPTADO</p>
<p>madrugada a capturar a la gallina de oro! Ficha técnica de la leyenda 7: Esta leyenda pertenece a la provincia de Esmeraldas , Eso sí, que se prepare a pasar unos días se encuentra recopilada en el libro Un país con los oídos llenos de cacareos. EL REY TRUENO</p>	<p>suspiro salía de la boca de ese hombre lleno de leyendas de Graciela Eldrege Quien quiera fortuna, a la gallina de oro tendrá que capturar,</p>
<p>1) El rey Trueno</p>	<p>pero si lo El rey Trueno la atrapa</p>
<p>2) La selva esmeraldeña, se extiende</p>	<p>sus cacareos tendrá que soportar. 2) Los Chachis son un pueblo muy antiguo</p>
<p>Notas: misteriosa; el río Cayapas se desliza suavemente. El título se maneja misterioso y frondoso. Se da misión a los animales de la selva. El título es una rima que se repite en el texto donde Chachis; se se habló habló en en la la historia. 3) Esta parte de la historia se desarrolla a través de diálogos que permiten que el texto se escuche dinámico. 3) Ellos cuentan que antes vivían en la tierra los truenos y los relámpagos, pero 4) Se incrementan rimas que permiten a los oyentes disfrutar del ritmo hasta que un día dos valientes chachis lograron engañar al Rey Trueno y éste se marchó para siempre dirigido además de rimas que permiten que el texto no se vuelva monótono. al cielo. 6) y 7) No se realiza mayor modificación 8) Se concluye la historia con una rima.</p>	<p>que habitan cerca del río Cayapas en lo espeso y profundo de la selva esmeraldeña 3) Nadie puede olvidar lo que hace mucho, pero mucho tiempo pasó. Se dice que en la tierra vivían los truenos y los relámpagos al oyente disfrutar del ritmo hasta que un día dos valientes chachis Wilden y su hijo enviaron al rey Trueno para siempre al cielo. 4) Wilden como de costumbre se levantó muy temprano y pidió a su hijo que lo</p>
<p>3) El El hijo hijo de de Wilden Wilden que que como todos los días habían ido al monte a recoger frutas para su elemento con el cual los receptores se sienten en estilo directo que generan un texto dinámico con el que se procura generar el interés del público. La leyenda cuenta con eventos que se los lleva a cabo cronológicamente.</p>	<p>acompañara a recoger alimento, se la la glorificación glorificación de de los los personajes personajes en en la la aventura aventura que que se se comienza comienza con con diálogos diálogos El día, aunque soleado, de repente lineales, es decir todos sus acontecimientos comenzó a oscurecerse.</p>

TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p>Ficha técnica de la leyenda 5: Esta leyenda pertenece al pueblo Manta- Huancavilca, se encuentra recopilada en el libro Veinte leyendas ecuatorianas y un fantasma de Mario Conde</p> <p style="text-align: center;">ESPUMA DE MAR</p>	<p>Parece que va a llover- dijo Wilden</p> <p>Ojalá no nos encontremos con trueno y relámpago- dijo su hijo, apurémonos.</p>
<p>1) Espuma de Mar</p> <p>2) En tiempos precolombinos, no hubo en territorio ecuatoriano pueblo más guerrero hacia un claro de la selva, de que el huancavilca, que se asentó en las orillas del río Guayas. Pero a más de su renombre para la guerra, fueron también famosos por una misteriosa vidente que habitó entre ellos. Se llamaba Po-sor-ja, que significaba “espuma de mar”</p> <p>3) La vidente llegó un día a las costas de la península de Santa Elena, embarcada en una pequeña nave de madera. Era en la espalda una gran ala con la cual se elevó hasta la copa de un árbol sacó una espada y al agitarla produjo luminosos relámpagos. un colgante adornado con un caracolillo de oro.</p> <p>Poseía una apariencia sobrenatural.</p> <p>6) Wilde y su hijo temblaban asustados, era el rey Trueno. El gigantesco ser abrió</p>	<p>5) 1) Posorja Juntos corrieron hacia un claro de la selva de repente; BRUUUM todo se aclaró por segundos.</p> <p>2) Hace muchos pero muchos años, se dice que en las orillas del río Guayas vivía el pueblo más - ¿Qué es ese ruido papá?, tengo miedo. los huancavilcas; pero ellos no eran famosos solo por ser muy valientes sino por quién vivió entre ellos. Una misteriosa adivina a peña. Desde allí pudieron ver a un ser enorme que apareció detrás de unas piedras; su cuerpo era azul y velludo y tenía una gran ala en la espalda con la cual se elevó hasta la copa de un árbol. De pronto, “En un bote te encontramos, a las orillas del mar, produjo luminosos relámpagos. pequeña eras y sospechamos: con tus encantos nos enseñarías</p> <p>6) Pa-pa-pa-papá gritó asustado el pequeño y el rey Trueno alcanzó a escucharlo así que rápidamente abrió sus</p> <p>4) El nombre de aquella hermosa niña de cabellos dorados como el sol, sus</p>

<p>4) Los Sojos sacaron los arambalgoter y asoyados descubrió hebras de la diatzaorcaciencia dirigida haziendo hacia ellos.</p> <p>El padre tocó la lámpara al Eñiño y del arpa dormida, el de la Fucos comenzó a perseguirlos, sacudió su espada y gran</p> <p>4) Tras ser recogida por los cantidad de rayos bailaron entre los huancavilcas, se presentaron ante árboles.</p> <p>ella los más poderosos adivinos y</p> <p>7) Willichicoró para el experimento en dirección al mar y se fue a la gran Trueno nadie podía ir a las alturas extendidas aventurando parecía que iba a chocar con un árbol de la gran leñidad lado y las largas uñas del rey Trueno quedaron clavadas en el tronco.</p> <p>8) Adolorido el rey lanzó un fuerte bramido y furioso rodeado de relámpagos se alejó hacia las alturas para no volver más.</p> <p>6) Espuma de mar creció hasta hacerse</p> <p>9) Wildivaga a hipocampo por el mar las garras, de nuevo al rey y las llevaba a su pueblo, con los niños y los otros pájaros.</p>	<p>dientes como ojos de los sojos y empezó las sahis las Posorja su furia.</p> <p>5) Los hombres más sabios de aquel 7) - Corre, pequeño corre- repetía una y lugar fueron a conocer a la otra vez Wilden, y miles de rayos salían de hermosa niña para tratar de saber la espada del rey Trueno.</p> <p>su origen pero nadie pudo</p> <p>- Ves ese gigante que se encuentra en el medio de la montaña y el rey Trueno, el hijo del mar, cuando se para a descansar y cuando se para a descansar se chocó contra un árbol se hicieron a un lado y las largas uñas del rey El mar había colocado en el cuello de Trueno quedaron clavadas en el tronco. Posorja un hermoso caracol de oro por el medio de la montaña en el futuro elecomenzó a gritar el rey Trueno y muy</p> <p>6) Esta bella princesa, creció enojado lanzó un fuerte bramido. -¡No convirtiéndose en una hermosa mujer, con volveré jamás!- dijo alejándose hacia las la ayuda de su caracol ella pronosticaba guerras y victorias, anunciaba sequías tras</p> <p>9) Wilden y los niños se fueron a las alturas de la montaña y los niños: la escuchaban con devoción pues sabían que sus palabras se “Estas garras nos llevaremos, cumplirán, como la noche se cumple tras y el brujo las usará.</p> <p>Para cuidar a nuestros enfermos, estas garras nos servirán”.</p>
---	---

<p>En Pegañabá época de la tribu paná que las en la era. Semilla en posición de afirmación, tomaba entre sus dedos al caracolillo de Desde entonces; el rey Trueno solo oro y, acercándolo al oído, parecía aparece en la selva, sobre todo en la época escuchar una voz que hablaba desde el de verano; lanza sus bramidos y al agitar fondo marino. Y en trance vaticinaba su espada produce los relámpagos. guerras, pronosticaba victorias y anunciaba sequías tras cosechas abundantes. Rodeados en torno a ella, los huancavilcas la escuchaban con devoción pues sabían que sus palabras se cumplirían, como la noche se cumple tras el día.</p> <p>8) Los vaticinios de Porsoja atrajeron hasta su aldea al Inca Huayna-Cápac, Señor de Ánimo Esforzado que conquistó el Reino de Quito. Años después, convocaron también a su hijo Atahualpa.</p>	<p>8) La fama de Posorja fue tan grande que un día llegó hasta su pueblo un Inca Desde lo que Huayná Cápac, que En conquistó el Reino de Quito en especial después, también fue visitado por los abuelos, bajo de Huayna Cápac mil truenos que causan fulgor. Posorja anunció la muerte de Huayna- Espas verdad y crío ante y Así lo que Huáscar, donde te lo cugataador sería Atahualpa, pero también especificó el breve tiempo que duraría su victoria ya que llegarían unos hombres blancos y vestidos de metal que lo matarían luego de tomarlo prisionero.</p> <p>9) Tras pronunciar este augurio, Posorja se dirigió hacia el mar y dijo:</p> <p>“Mi misión en la tierra Cumplida está,</p>
<p>Notas: La vidente vaticinó la muerte de Huayna-Cápac en Tomabamba y la guerra fratricida entre Atahualpa y Huáscar. Al 2) No hay mayor cambio, se busca que 3) Se incrementa una fórmula de inicio para 4) Huáscar y el breve tiempo que 5) Para dar mayor sonoridad se incrementa</p>	<p>Al mar vuelvo, A su espuma: mi hogar”.</p> <p>Y así Posorja con un leve soplo en su caracol de oro, se lanzó a la historia con la espuma mediante diálogos incrementan onomatopeyas</p>

<p>6) Se incrementa un diálogo y se añaden los blancos y vestiduras de metal que se mencionan en los acontecimientos.</p> <p>8) Se eliminan los diálogos y se añaden las acciones.</p> <p>9) Se finaliza con diálogos y una fórmula de cierre.</p> <p>9) Tras pronunciar este augurio, Posorja</p>	<p>de mar y ahora es guardiana de todos sus semejantes.</p>
<p>Consideraciones Adaptativas: Se añadieron diálogos de inicio y final para darle mayor musicalidad al texto; además se plasma una estructura que comienza con un desarrollo y un final.</p>	<p>diálogos, además de rimas onomatopéyicas y musicalidad al texto; además se plasma una estructura que comienza con un desarrollo y un final.</p>
<p>de maíz tierno. Desprendió de su cabello el caracolillo de oro y lo sopló con dulzura. La espuma del mar la devolvió a su hogar.</p>	
<p>Notas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Título se cambia, se coloca el nombre del personaje principal 2) Se incrementa una fórmula de inicio y se describe el contexto de la leyenda 3) Se describen los sucesos en forma de rima 4) Se usan metáforas lo que permite captar la atención del receptor 5) y 6) No hay mayor modificación 7) Se omiten algunos hechos que no son relevantes ni responden a la edad de los receptores. 8) No hay mayor modificación 9) Se finaliza la leyenda con una rima. 	
<p>Consideraciones Adaptativas:</p>	

Se acorta la extensión del texto para respetar las características de los destinatarios, eliminando detalles irrelevantes en el desarrollo de la historia. Se utilizan rimas y metáforas lo cual permite que el texto se convierta en un texto dinámico y placentero. Los eventos se desarrollan en un contexto conocido además de que los eventos son secuenciales.

TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p>Ficha técnica de la leyenda 6: Esta leyenda pertenece a la provincia de Manabí , se encuentra recopilada en el libro Un país lleno de leyendas de Graciela Eldrege</p>	
<p style="text-align: center;">UNA PIEDRA MARAVILLOSA</p>	
<p>1) Una piedra maravillosa</p> <p>2) Jupe y sus familiares vivían en la antigua Jocay centro poblado de gran importancia para los mantas. Era una familia de tejedores tan hábiles que el inca Atahualpa mandaba a fabricar sus trajes con ellos.</p> <p>3) El niño que tenía unos 10 años junto con sus hermanos ayudaban a sus padres a escarmenar el algodón, lavar las telas y recoger hojas, flores y semillas con las que preparaban los tintes que servirían para colorear los bordados.</p>	<p>1) La historia de la diosa Umiña</p> <p>2) Hace mucho tiempo atrás, en la antigua Jokay, un pueblo de gran importancia para los mantas, vivían Jupe y su familia, quienes se caracterizaban por ser hábiles tejedores tanto que los príncipes y los reyes de aquel tiempo mandaban a fabricar sus trajes con ellos.</p> <p>3) Jupe era un niño de 10 años que junto a sus hermanos ayudaban a sus padres en todo lo que su oficio requería eran expertos en limpiar el algodón, lavar las telas y recoger hojas, flores y semillas con las que preparaban los tintes que servirían para colorear los bordados.</p> <p>4) Un día después de regresar del monte, Jupe se sintió muy mal, su madre lo llevó donde el curandero del pueblo para ver si lograba curar su malestar, pero su fiebre aumentaba cada vez más y más.</p>

<p>4) Un día después de regresar del monte Jupe se sintió enfermo; su madre lo llevó donde el curandero del pueblo, para que le diera algún remedio; pero su fiebre aumentaba cada vez más y el niño estaba muy grave. En vista de que el brujo no pudo hacer nada para que Jupe mejorara, sus padres decidieron llevarlo donde la diosa Umiña, ésta era una esmeralda maravillosa que los mantas adoraban por sus propiedades curativas que según decían eran mágicas.</p> <p>5) Jupe y su padre vistieron sus mejores camisetas de algodón, sin mangas, que les llegaban hasta el ombligo; arreglaron su cabello sobre el cráneo deformado en punta y lo peinaron hacia los lados de la cabeza. La madre, en cambio se puso sus enaguas más finas y peinó su largo pelo negro.</p> <p>6) Así vestidos y llevando ofrendas de plata y oro salieron de madrugada hacia la</p>	<p>Sus padres dijeron:</p> <p>A Umiña acudiremos y ella te curará, a visitar a esa gran esmeralda juntos iremos, esta piedra maravillosa un milagro nos hará, y a casa nuestro Jupe felices regresaremos.</p> <p>5) Jupe y sus padres vistieron sus mejores trajes, se peinaron sus cabellos; todos estaban preparados para ir a visitar a esta maravillosa piedra.</p> <p>6) En el camino el padre repetía:</p> <p>A la isla de Plata vamos, no sé qué nos espera allá, nuestras riquezas a Umiña le entregaremos, y ella a nuestro Jupe sanará.</p> <p>7) El viaje fue muy largo, partieron en una pequeña embarcación que los llevó hasta la isla, de pronto desde lejos se pudo observar el majestuoso templo en una pequeña colina.</p> <p>Jupe que se encontraba dormido supo que habían llegado al escuchar un fuerte tuc tuc-tuc tuc-tuc tuc. Era el corazón de su padre que parecía salirse de su pecho; una mezcla de sentimientos embargó a la</p>
---	---

Isla de la Plata lugar donde se levantaba el templo de la diosa. TEXTO ORIGINAL	familia; el humo del palo santo que se quemaba en honor de la diosa, los cantos, los tambores TEXTO ADAPTADO	
<p>Ficha técnica de la leyenda 9: Esta leyenda pertenece a la provincia de El Oro, se encuentra recopilada en el libro Un país lleno de leyendas de Graciela Eldrege</p> <p>7) Con Jupe en sus brazos tomaron una embarcación que los llevó hasta la isla.</p> <p style="text-align: center;">LA MADRE DE LAS MINAS</p>	<p>perder tiempo, el chamán se arrodilló ante Umiña</p>	
<p>1) La madre de las minas al pie de una pequeña colina en la que se levantaba el templo, entraron al lugar y sus ojos quedaron asombrados ante la vista de la trabajos en las minas de oro. Eran cientos imponente Umiña; del centro de la de indígenas que debían extraer el valioso hermosa piedra salían rayos luminosos metal para gloria del rey español. que reflejaban la luz del sol, que</p> <p>2) Corrían los tiempos de la colonia, en templo, entraron al lugar y sus ojos Zaruma los mitayos se dirigían a sus quedaron asombrados ante la vista de la trabajos en las minas de oro. Eran cientos imponente Umiña; del centro de la de indígenas que debían extraer el valioso hermosa piedra salían rayos luminosos metal para gloria del rey español. que reflejaban la luz del sol, que</p> <p>3) Las minas de Zaruma eran las más famosas por su riqueza. Cada mañana, los Y así fue como pasó, la fiebre poco a poco mitayos se dirigían a lo profundo de las desapareció y Jupe recuperó su salud. Umiña lo había curado.</p> <p>4) Asombrados los hombres se acercaron con sus herramientas para extraerla pero la pepita se escondió, volvieron a tratar de</p>	<p>1) La madre de las minas y entregó el oro y la plata a los pies del altar como</p> <p>2) En aquellos tiempos de la colonia, en Zaruma, vivían los mitayos, estos eran</p> <p>8) El chamán tomó un paño blanco y frotó a la indígenas que trabajaban en las minas de diosa; luego cubrió con la misma tela la cabeza del oro para extraer el valioso metal que luego enfermo. Hecho esto pidió a los padres que era entregado al rey español. regresaran con el niño a su casa y les dijo que</p> <p>3) Las minas de Zaruma eran las más pronto estaría completamente curado.</p> <p>9) Un día los españoles llegaron a nuestras tierras, - Miren ahí- gritó uno de ellos muy Jupe salió corriendo; al templo de Umiña huyó, emocionado. Es la piedra más grande que he visto en mi vida. dónde está es un secreto; nunca lo sabrás.</p> <p>4) Todos quedaron con la boca abierta sin creer lo que sus ojos miraban, poco a poco</p>	<p>Umiña lo había curado.</p>
<p>pepita se escondió, volvieron a tratar de</p>	<p>se acercaron con sus herramientas para</p>	

<p>Sacó el amor español delante de Umiña y lo sacó por el agujero de la piedra, pero la piedra traviesa empezó a jugar con ellos, se escondía en un lado y en otro. Por sus creencias y vivencias los mitayos salieron de la cueva gritando: -¡Milagro!, ¡milagro! Dónde está nuestro amo ¡milagro!- repetían una y otra vez.</p> <p>El amo salió a su encuentro:</p> <p>-Hemos encontrado a la madre de las piedras doradas- exclamaron los mitayos. Ven con nosotros a que la veas.</p> <p>El español creyó que era una trampa de los indígenas y no quiso entrar, pero les ordenó traer la enorme pepita de oro, si no lo cumplían, los castigaría.</p> <p>5) Con mucho temor por la amenaza de su</p>	<p>sacar de la tierra a este hermoso metal, pero la piedra traviesa empezó a jugar con ellos, se escondía en un lado y en otro. Por sus creencias y vivencias los mitayos salieron de la cueva gritando: -¡Milagro!, ¡milagro! Dónde está nuestro amo ¡milagro!- repetían una y otra vez.</p> <p>El amo salió a su encuentro:</p> <p>-Hemos encontrado a la madre de las piedras doradas- exclamaron los mitayos. Ven con nosotros a que la veas.</p> <p>El español creyó que era una trampa de los indígenas y no quiso entrar, pero les ordenó traer la enorme pepita de oro, si no lo cumplían, los castigaría.</p> <p>5) Con mucho temor por la amenaza de su</p>	
<p>Notas:</p> <p>1) Se cabellito y el pelo de color de uña de gato. 2) Se llama pepita de oro a la pepita de oro que se encuentra en la mina. 3) No había una pepita de oro y el niño dijo: "Yo soy simplemente una mina de patas de alfiler."</p>	<p>amo español, los mitayos regresaron a la tierra de los personajes principales y a la cueva donde los encontraron su pepita de oro, solo se veía la mujer más hermosa que habían visto; su cabello y su piel era de color de uña de gato. Sus ojos le</p>	<p>solo se</p>

<p>ustedes No hay nadie que se acuerde de lo que pasó allí. 6) La tierra tembló y por un momento los indígenas creyeron que había llegado su fin, se produjo un gran derrumbe que casi los sepulta. Cuando el polvo hubo desaparecido los mitayos se miraron entre ellos agradecidos de estar vivos, de inmediato salieron y entregaron el tesoro al amo español que había acudido con los pobladores del lugar al escuchar el estruendo. Era la pepa de oro más grande que habían extraído de la mina hasta entonces, pesaba tres libras. La noticia corrió enseguida por todas partes, el extraordinario hallazgo fue</p>	<p>brillaban rocas y plandores dorados, entre sus manos la hermosa pepita de oro. 7) Se usaron los topes para describir las escenas Madre de las minas me llaman a mí, los veo trabajar, parte de su vida me dan, es por esta razón y muchas, muchas más</p>	
<p>Consideraciones Adaptativas: En el texto oscureció y un gran ruido se escuchó en la que el texto se vuelva más atractivo para los lectores, la historia se vuelve más dinámica y presenta más ritmo y sonoridad.</p>	<p>se un crujido de oro y un ruido que permiten describirlos. 6) Extendió su mano y entregó al jefe del</p>	
<p>6) La tierra tembló y por un momento los indígenas creyeron que había llegado su fin, se produjo un gran derrumbe que casi los sepulta. Cuando el polvo hubo desaparecido los mitayos se miraron entre ellos agradecidos de estar vivos, de inmediato salieron y entregaron el tesoro al amo español que había acudido con los pobladores del lugar al escuchar el estruendo. Era la pepa de oro más grande que habían extraído de la mina hasta entonces, pesaba tres libras. La noticia corrió enseguida por todas partes, el extraordinario hallazgo fue</p>	<p>grupo el enorme trozo de metal, de pronto en un estruendo todo se oscureció, la tierra empezó a temblar; se produjo un gran derrumbe que, por poco, los deja atrapados. Al salir de la cueva se encontraron con su amo y gente del lugar, todos estaban sorprendidos. El jefe de los mitayos entregó el tesoro en manos del español, era la pepa de oro más grande que habían extraído de la mina, pesaba tres libras. Esta pepa de oro a mi rey entregaré, un regalo esta hermosa piedra va a ser, en un</p>	

TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p>enviado como regalo al rey de España, de esta manera la fama de las minas de Domingo de los Tsáchilas, se encuentra recopilada en el libro Un país lleno de leyendas</p> <p>Zaruma creció todavía más y los mitayos de Graciela Eldrege guardaron siempre en su corazón la esperanza de volver a ver a la madre de las minas.</p>	<p>personaje famoso yo voy a convertirme, mi historia el mundo entero va a conocer. pilada en el libro Un país lleno de leyendas</p> <p>La fama de las minas de Zaruma creció y los mitayos guardaron en su corazón la</p>
<p>EL ACHIOTE</p> <p>1) El Achiote</p> <p>2) Según cuentan los historiadores, cuando llegaron los españoles nuestros antepasados aborígenes huyeron hacia las selvas y los montes, para resistir la</p>	<p>1) La planta de achiote</p> <p>2) Los historiadores suelen decir, que cuando los españoles llegaron, nuestros antepasados aborígenes tuvieron que huir hacia las</p>
<p>Notas: amenaza que éstos significaban.</p> <p>1) El título se mantiene</p> <p>3) Así los colorados conocidos</p> <p>2) Se define el termino de mitayos y se da sonoridad al texto</p> <p>3) Así Los Tsáchilas decidieron ir a</p> <p>3) Se usan diálogos</p> <p>sur occidente de Pichincha, allí</p> <p>4) Se usan diálogos y exclamaciones para dar mayor vitalidad al texto</p> <p>levantaron su pueblo, entre el bosque</p> <p>5) y 6) No se da mayor cambio se aumenta las rimas para poder dar mayor</p> <p>cálido y húmedo. sonoridad al texto.</p> <p>4) Cierta día llegó al pueblo Titira,</p>	<p>profundidades de las selvas y los montes, para escapar del peligro que corrían.</p> <p>3) Así Los Tsáchilas decidieron ir a vivir al sur occidente de Pichincha en medio del bosque cálido y húmedo.</p> <p>4) Un día de repente Poné, el chamán</p>
<p>Consideraciones Adaptativas: su estructura es lineal, se mantiene un inicio un habitante de una comunidad vecina, fue en desarrollo y un final.</p> <p>busca de Poné, el chamán, para que lo cure</p> <p>pues tenía escalofríos, fiebre elevada y dolor de cabeza y del cuerpo. Poné le trató con las hierbas medicinales que solo él conocía, pero el enfermo no mejoraba.</p> <p>Después de varios días aparecieron en su</p>	<p>escuchó que lo llamaban.</p> <p>- Poné, Poné- gritaba desesperado generar musicalidad al texto. Se aclaran Titira, habitante de la comunidad de inicio para poder tener una correcta vecina.</p> <p>- ¿En qué te puedo ayudar?- dijo</p> <p>Poné. –Ven, siéntate.</p>

<p>cara unas erupciones que se llenaron de pus y picaban mucho.</p> <p>5) El chamán espantado ante la fuerza de la enfermedad pidió a los dioses que lo ayudaran a encontrar la cura para Titira. Una noche se le apareció en sueños el guardián del bosque y le indicó una planta silvestre de flores rosadas que producía frutos en forma de cápsula, éstos tenían en su interior muchas semillas cubiertas por una masa rojiza, ésta es la planta del</p>	<p>Tac-tac-tac resonaban los dientes de Titira,</p> <p>-Tengo mucho frío, (tac-tac-tac) me duele la cabeza (tac-tac-tac). Necesito que me cures y alivies mi dolor.</p> <p>Poné le contestó:</p> <p>- Tranquilo Titira, con mis hierbas medicinales te curaré y tú te sentirás mejor.</p> <p>Pasaron los días y Titira en lugar de mejorar se ponía cada vez más y más enfermo, aparecieron en todo su cuerpo unas manchas rojas que le producían mucha picazón.</p> <p>5) Poné ya no sabía qué hacer así que pidió ayuda. Una noche se le apareció en sueños el guardián del bosque y le dijo:</p> <p>- Para curar a Titira una pócima yo te daré, con esto todos estarán bien.</p>
--	--

<p>achiote; búscala y recoge sus frutos, ábrelos, machácalos y cubre con eso el cuerpo del enfermo.</p> <p>6) En cuanto amaneció Poné se adentró en el monte después de caminar durante mucho tiempo se encontró en un lugar donde crecían plantas iguales a las de su sueño. Recogió las cápsulas y las llevó a su tribu, al llegar ahí se enteró de que muchas personas del pueblo tenían los mismos síntomas que Titira, éste los había contagiado de una enfermedad llamada viruela. Poné con gran ayuda de los lugareños abrió las vainas, molió su contenido y untó con la masa resultante el cuerpo del paciente; hizo lo mismo con todos los contagiados. Después de varios días el mal empezó a desaparecer y los enfermos se salvaron de la muerte; Poné y el achiote habían realizado el milagro.</p> <p>Desde entonces para la nacionalidad Tsáchila, el achiote es el símbolo de la vida; por esta razón hasta nuestros días los hombres recogen las semillas de achiote</p>	<p>Una planta silvestre en el bosque vas a buscar, y al contar tres sus flores rosas van aparecer, glu cli glu cli, glu su fruto en cápsula vas aplastar, glu cli glu cli, glu , la pasta en Titirá colocarás, y en un dos por tres se sanará.</p> <p>6) Al amanecer Poné se dirigió al monte. Después de caminar horas y horas, llegó a un lugar donde crecían plantas iguales a las de su sueño. Recogió las cápsulas y las llevó a su tribu, al llegar ahí se enteró de que muchas personas del pueblo tenían los mismos síntomas que Titira, éste los había contagiado de una enfermedad llamada viruela.</p> <p>Poné pidió ayuda urgente al resto de personas que vivían el lugar. Juntos abrieron las vainas, molieron su contenido y Poné untó con la masa resultante el cuerpo de Titira; hizo lo mismo con todos los contagiados.</p>
---	--

<p>las colocan en una hoja de plátano, se arrodillan y las muelen con sus manos. El resultado es una mezcla espesa y de color rojo vivo, luego se la ponen en el cabello, enseguida el material se endurece y queda como visera sobre la cabeza; así se forma el mumaca o pelo teñido con achiote, esta es la manera de demostrar su gratitud hacia la planta que salvó a su pueblo de la muerte.</p>	<p>Los días pasaron y el mal empezó a desaparecer, los enfermos se salvaron de la muerte; Poné y el achiote habían realizado el milagro.</p> <p>Desde entonces y hasta nuestros días para la nacionalidad Tsáchila, el achiote es el símbolo de la vida; recogen las semillas, las muelen y la masa que resulta de color rojo vivo se la ponen en el cabello esta se endurece y forma una especie de visera que sirve para protegerse del peligro.</p> <p>Esta es la manera de demostrar su gratitud hacia la planta que salvó a su pueblo de la muerte.</p>
---	--

Notas:

- 1) El título se modifica para dar a conocer que el Achiote es una planta
- 2) No hay cambios significativos
- 3) Se cambian los términos usando adecuadamente la denominación de esta nacionalidad para evitar denominaciones despectivas
- 4) Se incrementan diálogos, rimas y onomatopeyas que hacen más dinámico y divertido el texto
- 5) Se usan rimas para generar musicalidad al texto

6) Los cambios significativos vienen dados por secuencias narrativas a descriptivas.	
TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
Ficha técnica de la leyenda 10: Esta leyenda pertenece a la región de Galápagos, se encuentra recopilada en el libro Leyendas del Ecuador de Edgar Allan García	
Consideraciones Adaptativas: Se acorta el texto al eliminar detalles que no son esenciales para la secuencia de la historia. Se incrementan diálogos y rimas para favorecer la musicalidad de la historia. La leyenda se desarrolla paulatinamente	
LAS ISLAS ENCANTADAS	
1) Las Islas Encantadas llevando a cabo acontecimientos en forma lineal lo que permite que los oyentes no tengan dificultad de seguir la secuencia de los eventos.	1) Las Islas Encantadas
2) El mar estaba en silencio. No soplaban vientos y las olas apenas si empujaban perezosamente el agua. No se escuchaba en esos parajes ni el alegre chillido de los pájaros ni el relampagueante chapotear de los peces.	2) En aquellos tiempos antiguos cuando el mar estaba en silencio y las olas empujaban perezosamente el agua no se escuchaba nada, ni el chapotear de los peces.
3) Alguna vez pasó por ahí una ballena y se quedó pasmada. Algo en su corazón le dijo que se detuviera. De pronto se dio cuenta que a su alrededor no había nada, excepto las ondulaciones que ella mismo había formado sobre aquel espejo de agua. Trató de escuchar algún sonido, por pequeño que fuera, pero resultó en vano. Visiblemente inquieta, fue a dar aviso a sus compañeras. “Debemos regresar, les dijo, más allá empieza el mar de la nada”.	3) Un día cualquiera, apareció una ballena que se detuvo al mirar que a su alrededor no había nada, solo el camino que ella mismo dejaba; ante aquel panorama ella quedó pasmada así que, nadó muy, muy, pero muy rápido hasta encontrar a sus compañeras. “Debemos regresar, les dijo, más allá empieza el mar de la nada”.
4) El mar seguía sumido en su profundo sueño azul, hasta que un día llegó a sus aguas mansas una hermosa sirenita que en vez de miedo sintió una gran pena. ¡Hay	4) El mar seguía sumido en su profundo sueño azul, hasta que un día llegó a sus aguas mansas una hermosa sirenita que en vez de miedo sintió una gran pena. ¡Hay

<p>4)El mar, mientras tanto, seguía dormido, como acurrucado en sí mismo, indiferente a todo, excepto a su interminable sueño azul, hasta que un día llegó a sus aguas mansas una hermosa sirenita que en vez de miedo sintió una gran pena. “Hay que hacer algo por este mar”, exclamó, y de inmediato se sumergió en busca de ayuda.</p> <p>5) Cuando llegó hasta la morada del dios de los océanos, le contó su angustia.</p> <p>“este pobre mar es tan perezoso”, dijo este resignado. “Pero hay que hacer algo, exclamó la sirena, todo está como muerto”. El dios de los océanos se la quedó viendo, le sonrió con picardía y dijo: “pues me parece que ha llegado la hora, ¡la sorpresa que se va a llevar ese dormilón!”.</p> <p>6) Horas más tarde, el mar hervía y saltaba como estremecido por una espantosa pesadilla. De sus aguas empezaron a emerger grandes volcanes humeantes. El mar despertó asustado mientras la sirenita</p>	<p>que hacer algo por este mar”!, exclamó, y de inmediato se sumergió en busca de ayuda.</p> <p>5) Este mar que era un gran dormilón no tenía idea de lo que le iba a pasar, pues la sirenita fue en busca de nada más y nada menos que del dios de los océanos.</p> <p>Al escuchar la historia de este mar el dios de los océanos quedó viendo a la hermosa sirena, le sonrió con picardía y dijo: “pues me parece que ha llegado la hora, vamos a despertar a este grandulón.</p> <p>6) De pronto, el gran dormilón azul empezó a hervir y saltaba de un lado a otro sin saber qué pasaba, hasta que de él empezaron a emerger grandes volcanes humeantes.</p> <p>El mar despertó asustado mientras la sirenita se reía de su asombro.</p> <p>- Tú eras el mar más dormilón, ya no lo serás nunca más,</p>
---	--

<p>se reía de su asombro. “Ya has dormido más de la cuenta, le dijo el dios de los océanos, de ahora en adelante serás el más colorido y bullicioso de los mares”.</p> <p>Al instante empezaron a crecer inmensos cactus entre las rocas todavía calientes, y por todas partes emergieron bosques de palosanto, algarrobos, musgos, orquídeas, helechos y manglares. Formó entonces dos estelas de agua, la una fría y la otra caliente, y por ellas empezaron a llegar miles de lobos marinos, tiburones, ballenas, mantarrayas, delfines, tortugas gigantes, pulpos, pingüinos, iguanas y sobre ellos, graznado y chillando de alegría, pelícanos, cormoranes, gallaretas, garzas, piqueros, fragatas, rabijuncos, flamencos, albatros y pinzones por millares.</p> <p>7) La sirenita estaba feliz y el dios de los mares orgulloso; en tanto, el dormilón estaba asombrado, anonadado, no dejaba</p>	<p>pues en el más bullicioso y colorido te convertirás.</p> <p>Entre tus rocas volcánicas crecerán inmensos cactus, bosques de palosanto, algarrobos, musgos, orquídeas, helechos y manglares.</p> <p>En tus aguas se encontrarán, lobos marinos, tiburones, ballenas, mantarrayas, delfines, tortugas gigantes, pulpos, pingüinos, iguanas.</p> <p>Y sobre ti volarán con mucha alegría y libertad pelícanos, gallaretas, garzas, piqueros, fragatas, rabijuncos, flamencos, albatros y pinzones por millares.</p> <p>7) La sirenita estaba feliz y el dios de los mares orgulloso; en tanto, el dormilón estaba asombrado, anonadado, no dejaba de pestañear ante tanta vida bulliciosa y alegre, retozando por todas partes.</p> <p>Es así que el dios de los océanos se alejó junto a la sirenita diciendo;</p>
---	---

<p>de pestañas. TEXTO ORIGINAL bulliciosa y</p>	<p>- De TEXTO ADAPTADO la</p>	
<p>Nota técnica de la leyenda 1) Es. Esta leyenda pertenece a la región de Galápagos, recopilada en el libro Ecuador: Leyendas de nuestro país de Carlos E. Huedo. 8) Tiempo después, la algarabía se aquellas islas llegó a oídos de los</p>	<p>fuente, a la visita de Galápagos, se encuentra en el libro Ecuador: Leyendas de nuestro país de Carlos E. Huedo. 8) Tiempo después, la algarabía se las Islas Encantadas te llamarán.</p>	
<p>EL TESORO DEL PIRATA</p> <p>1) El tesoro del pirata que, emocionados, se lanzaron a conocerlas, bajo el mando del gran Típac Yumbanqui. Cuando llegaron, no podían ni ver, ni oír, ni tocar nada. En momentos anteriores no había nada. El Mamacocha (o madre de los lagos), entre la niebla, emergían dos islas de gran belleza y colorido. A la una bautizaron Hahua Chumbi, o Isla de Afuera, y a la otra Nina Chumbi, o Isla de Fuego. El inca desembarcó sobre la arena blanca de Nina Chumbi y se arrodilló para dar gracias a los dioses por haberlos llevado a salvo a contemplar los fantásticos animales hasta ese paraíso. El dios de las aguas que la pueblan, nos sentimos decidió entonces celebrar la llegada del primer hombre al más risueño y juguetón primigenias de la tierra, cuando la vida de los mares y construyó sobre una luchaba por abrirse paso en la inhóspita gigantesca roca con forma de león, una naturaleza. trono de oro para que desde él pudiera admirar su hermoso paisaje. El ilustrado visitante impasiblemente a los intrusos; focas</p>	<p>1) El tesoro del Pirata</p> <p>3) Cuenta la leyenda que hace muchos pero muchos años atrás las Islas Galápagos eran escondite para los tesoros robados de los piratas.</p> <p>Pasado el tiempo, en la isla Floreana llegó a vivir un extraño personaje, se trataba de Lewis, un pirata que ahora se había quedado solo.</p> <p>Después de vivir algún tiempo en Floreana, se trasladó a San Cristóbal. Lewis en varias ocasiones se montaba en una embarcación y desaparecía por algunos días, luego regresaba con el dinero suficiente para satisfacer sus necesidades.</p> <p>Las personas creían que el pirata tenía escondido su tesoro en alguna de las islas del archipiélago.</p> <p>4) Lewis encontró a un gran amigo en San Cristóbal, era uno de los hombres más poderosos de la isla, pero un día Lewis se sintió muy enfermo tanto que pensó que el día de su muerte estaba demasiado cerca, tomó a su amigo y</p>	

<p>Antes de partir el insubordinado dibujó los despojos que quedaban de las tierras de las empresas de mineros en el que quisieron explotarlas destruyeron templados en la arena caliente, junto a El dios escuchó con detenimiento pequeños lagartos, recuerdo de los pedidos de Tupac-Yupanqui y decidió gigantescos dinosaurios que habitaron rodearlas de un manto de bruma para el planeta hace millones de años. los navegantes no pudieran dar fácilmente a las que fueran incorporadas al territorio ecuatoriano, las galápagos Por eso, tiempo más tarde se las llamaron Islas Encantadas, pues a causa de la bruma que aparecía la de repente que les cordaba las aguas surcaban el Pacífico. el Mar Caribe, asaltaban a los galeones Pese a todo, nada logró preservarlas de los españoles que saqueaban, a su vez, el paso devorador de los piratas no de oro, la plata, los tejidos, y los espantosas colonias penales, ni de los productos naturales de la joven América, para enriquecer las arcas del durante largo tiempo convirtieron a Floreana en “La Isla Maldita” y a las Islas de San Cristóbal, San Pedro de los más hermosos y los botines de producto de los asaltos, en las Islas Galápagos.</p>	<p>los cuatro marineros, los llevó mar adentro en busca de su tesoro.</p> <p>El viaje duró horas y horas. Ya estando mar adentro y todo en silencio, pasó algo muy extraño: - ¡AAAAAAHHH!, ¡AAAAAAHHH!, ¡AAAAAAHHH!- empezó a gritar desesperado el pirata y saltaba con un sapo sin parar de un lado a otro de la barca. Los marineros asustados lo atraparon y lo amarraron para llevarlo de nuevo a la isla.</p> <p>El pirata fue ingresado en el hospital. Su amigo sin saber qué hacer se sintió muy triste, pero cuando los dos estuvieron solos, Lewis le confesó todo lo que ocurrió.</p> <p>Esos marinos eran malvados nos iban a matar, solo desesperaban que yo les entregara el tesoro, para así su gran plan a cabo llevar, jamás lo permitiría ellos mi oro no lo tendrán.</p> <p>Tiempo después Lewis murió, pero jamás pudo confesar el lugar dónde estaba el tesoro.</p> <p>El tesoro del pirata escondido en algún lugar, espera ser encontrado algún valiente lo buscará, las iguanas y lobos marinos lo cuidan al pasear, si tú quieres encontrarlo, la aventura te fascinará</p>
---	---

<p> Aun hoy algunas de las Repúblicas, aseguran haber visto a una vieja sollozando sobre un personaje. Nadie sabe qué es, con quién se iba, ni dónde iba, ni dónde acía las aguas profundas. Entraron nuevamente en el mar de la nada, más de uno ha escuchado un En el pueblo se rumoreaba que se atronador rugido devorando las tinieblas. trataba del pirata Lewis. Este era un Sangriento que yepeligroso de las islas, los lentos sepaes la destrucción que los compañeros, pero que ahora se trataba y que adambidionas, así están haciendo de sus queridas Islas Encantadas. Después de vivir algún tiempo en </p>		
<p> Notas: Floreana, se trasladó a San Cristóbal. De vez en cuando se iba a la mar, despar de algunos días a la vez. Se iba con algunos de sus amigos. Se iba con el suficiente para satisfacer sus necesidades. No se sabe nada de él. No hay mayores detalles en este texto. Su tesoro era un conjuro que hacían más sonoro y notorio ciertos lugares importantes para finalizar con un conjuro que invita a la imaginación. 4) Mientras vivía en San Cristóbal estableció buena amistad con uno de los hombres más poderosos de la isla. </p>	<p> fundamental para la historia </p>	
<p> los hombres más poderosos de la isla. </p>		

<p>Consideraciones adaptativas Se presenta una estructura lineal, respetando el desarrollo de la narración de los acontecimientos en secuencia los cuales responden a las necesidades de los niños de esta edad que el animismo. Las rimas, conjuros, diálogos tienen como función musicalidad y narración y mantener la expectativa del oyente.</p>	
<p>hacia la isla donde Lewis tenía escondido su tesoro.</p> <p>Navegaron durante algunas horas, pero estando en mar abierto el pirata empezó a gritar y saltar como enloquecido. Los marineros, creyéndolo demente, lo sometieron y, amarrado, lo llevaron de regreso.</p> <p>El pirata fue ingresado en el hospital, y en su lecho de muerte, confesó a su amigo que había escuchado a los marineros que, en cuanto desenterraran el tesoro, los matarían. Por eso él se había fingido loco para salvarlos a él y a su amigo.</p> <p>Poco tiempo después, el pirata murió, sin poder revelar el lugar dónde estaba enterrado el tesoro y se llevó su secreto a la tumba.</p>	

<p>En algún remoto lugar del archipiélago, el tesoro de Lewis, custodiado por lobos marinos e iguanas, espera ser encontrado.</p>	
<p>Notas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) El título se mantiene igual 2) Se elimina esta introducción sobre las Islas Galápagos es muy larga para los receptores no es parte de la leyenda, es una descripción que hace el autor del libro de donde se recopiló. 3) Se inicia con una fórmula además de describir el contexto de la narración 4) Se busca que la narración sea acorde a la edad, se eliminan detalles y acontecimientos irrelevantes, se incorporan diálogos, onomatopeyas, rimas. 	
<p>Consideraciones Adaptativas: Se acorta el texto debido a que es muy extenso, se mantiene los personajes y acontecimientos principales, se pretende dar sonoridad y musicalidad a través de la rimas, onomatopeyas y diálogos presentes.</p> <p>Se lleva la narración de una forma consecuyente, los acontecimientos se generan en forma lineal.</p>	

TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p>Ficha técnica de la leyenda 12: esta leyenda pertenece a Galápagos recopilada de la producción Cuentos para antes de dormir Galápagos</p> <p>Ficha técnica de la leyenda 13: esta leyenda pertenece a Galápagos recopilada de la producción Cuentos para antes de dormir Galápagos</p>	
<p>LA LEYENDA DE LA TORTUGA GALÁPAGOS DE LAGARTO A LAGARTIJA</p>	
<p>1) La leyenda de la tortuga galápagos</p>	<p>1) La Tortuga de Galápagos</p>
<p>1) De lagarto a lagartija 2) Cuentan que hace mucho tiempo una tortuga y un cangrejo gigante peleaban por el caparazón. La tortuga era noble y el lagartos habitaban en las Islas Galápagos, el cangrejo era muy ambicioso, ventajoso y malo. Los había grandes, medianos y pequeños y todos absolutamente todos comían muchísimo y se reproducían muchísimo. 3) El cangrejo le decía que él necesitaba muchísimo más el caparazón que ella. Así llegó un tiempo en que hubo un cambio la tortuga le decía que tenía que ocultarse de los depredadores o moriría a posteriori difíciles porque empezaron a comerse entre ellos. 4) El dios de los animales los oyó discutir y les dijo: 3) Tsijo era un lagarto pequeño, ágil y con muy buen humor, por ser pequeño era presa deseada de los lagartos grandes su defender, tu casita para que siempre la agilidad le permitía escapar de sus grandes traigas contigo y serás pequeño para que y pesados parientes y por su buen humor te puedas ocultar junto con ella. A ti se reía de sus cazadores. tortuga te entrego el caparazón para que te protejas 4) El resto de los lagartos a más de estar hambrientos estaban realmente molestos</p>	<p>1) De lagarto a lagartija 2) Cuentan los abuelos y las abuelas que hace mucho, pero mucho tiempo atrás, se produjo una hermosa pelea entre una tortuga y un cangrejo gigante por un caparazón. Hace cientos, miles de años, muchos lagartos habitaban en las Islas Galápagos, los había grandes, medianos y pequeños y todos, absolutamente todos comían muchísimo y se reproducían muchísimo. La tortuga se caracterizaba por ser un animal noble y tranquilo mientras que el cangrejo era muy ambicioso. 2) –Yo necesito el caparazón-, replicaba el cangrejo. Es por esta razón que llegó el día cuando había más lagartos que comida y espacio, así que los –Lo sé-, dijo la tortuga, pero yo lo necesito más, más grandes y fuertes empezaron a comerse a tu eres pequeño, puedes correr si alguien te quiere atrapar. Yo soy más grande y lenta los más pequeños. 3) En las Islas vive Tsijo, este era un hermoso lagarto. Era pequeño y de muy buen humor. Por ser el más pequeño, todos buscaban comerlo; pero como Tsijo era veloz, no podían atraparlo los animales tuvo que intervenir y dijo: 4) Tanto fue la pelea entre estos dos que el dios de los animales tuvo que intervenir y dijo:</p>

<p>con Tsijo porque no aceptaban que alguien más pequeños podría burlarse de ellos; así que decidieron organizarse para poder cazarlo, con todos los lagartos de las de las islas buscándolos Tsijo estaba en apuros ya no sabía dónde esconderse, y cuando pensaba en esas hileras de dientes que lo atraparían le daban escalofríos.</p> <p>5) Decidió que iba a salir de la cueva donde estaba e iba a correr, correr y correr para que por lo menos los lagartotes estuvieran muy cansados antes de comérselo como un almuerzo. Así que tomó aire y salió corriendo y atrás de Tsijo corrieron todos los lagartos, eran tantos que sin duda alguna lo iban a atrapar; pero</p>	<p>y al escapar siempre se burlaba de sus cazadores.</p> <p>Tú cangrejo, un animal pequeño vas a ser, aunque</p> <p>4) Hasta que el lagarto dijo que tanto como él no tenía dientes los lagartos grandes y teloneros sin dientes de Tsijo que llamaron a una reunión.</p> <p>La tortuga muy ansiosa pensaba a la vez la noticia, el caparazón se le hundió en la que quedaba en la, un escudo tanto se dijo un por arriba y abajo, tus patas se hundieron en las que, caminarás por los pasos</p> <p>atraparlo. Así aprenderá a no meterse Desde entonces los cangrejos llevan su casa entre con nosotros.</p> <p>sus patas, son veloces y tienen tenazas, mientras Tsijo las tortugas se le hundió en la que quedaba en la, pagaron unos ojos tan grandes y redondos, solo pensaba que esta vez no tendría escapatoria.</p>
<p>Notas: el creador y dueño del paraíso marino, que son 1) El galápagos cambia, se da más énfasis al personaje principal 2) Se ayuda al valiente Tsijo cuando además se caracterizan a los personajes alrededor-, pensó Tsijo. Pero no me animismo de los personajes y se lo hace a través de 3) Esto se hizo su carácter más pequeño. diálogos ¿Dónde está Tsijo? ¿Dónde se metió? 4) Las secuencias de los eventos se llevan a cabo en medio de diálogos y rimas. 5) Así que tomó aire y salió corriendo y atrás de</p>	<p>- Terminaré en la boca de uno de esos grandulones, con todos sus dientes a mí</p> <p>correré hasta cansarlos.</p>
<p>lograron verlo, corre que corre por las piedras de lava; ¡ahí está!, ¡ahí está!,</p>	<p>Tsijo corrieron todos los lagartos, eran tantos</p>

<p>El creador pensó que se adaptaría a las condiciones de la vida en las islas y así creó a las lagartijas de lava. Pero cuando el creador se dio cuenta de que las lagartijas de lava se habían convertido en una especie de lagartija de lava, se dio cuenta de que se había convertido en una especie de lagartija de lava. Así que el creador decidió que se convirtiera en una especie de lagartija de lava.</p>	<p>maestros de la cultura y la tradición, pero no se dio cuenta de que se había convertido en una especie de lagartija de lava. Así que el creador decidió que se convirtiera en una especie de lagartija de lava. Así que el creador decidió que se convirtiera en una especie de lagartija de lava.</p>
<p>cazadores pero uno de ellos que tenía la vista aguda gritó: ¡ahí, en las piedras! y se lanzó a cogerlo alcanzándolo por la cola. Pobre Tsijo pero en el momento en el que estaba entrando a la boca del lagarto, se partió la cola y Tsijo volvió a salir corriendo y así pequeñito y sin cola nadie lo pudo encontrar.</p> <p>De esta manera Tsijo se convirtió en la lagartija de lava que vive desde entonces en las Islas Galápagos, puede llegar a medir hasta 25 cm, ser de muchos colores, desde el marrón oscuro hasta el negro con franjas de oro; y las hembras maduras tiene un hermoso collar rojo en su garganta y sobre todo pueden cambiar de color cuando sienten el peligro y dejar caer su cola cuando un depredador los agarra.</p>	<p>Galápagos, miraba asombrando al valiente Tsijo; cuando iba corriendo ¡BUUM! lo hizo aún mucho más pequeño.</p> <p>Todos los lagartotes se miraron confundidos: - ¿Dónde está Tsijo? ¿Dónde se metió?, de repente lo miraron corriendo sin parar por las piedras de lava; -¡Ahí está!, ¡lo veo!-, gritaban, pero no contaban con lo que el Creador iba hacer. ¡Catabún catabún, pin pum! el color de las piedras a la cuenta de tres te convertirás 1,2,3. Tsijo cambió el color, tomó el color de las piedras por donde corría.</p> <p>Lo hemos perdido se decían unos a otros, decepcionados y molestos, pero uno a lo lejos alcanzó a verlo: -¡Ahí, en las piedras! Y ¡PLAS! Se lanzó a cogerlo, pudo atraparlo de su cola. Tsijo pensó que era su final, poco a poco, el lagartote lo llevaba a su boca casi al llegar se partió la cola y Tsijo volvió a salir corriendo y así pequeñito y sin cola nadie lo pudo encontrar.</p> <p>Es así que el Creador le dijo:</p>

	<p>En una hermosa lagartija de lava te convertiré, pequeña tú serás solo hasta 25 cm crecerás, un collar rojo en tu compañera yo pondré, y cuando tú quieras, de colores te vestirás.</p> <p>Desde ese día las lagartijas de lava pueden cambiar de color cuando sienten el peligro y dejar caer su cola cuando un depredador los atrapa.</p> <p>Como me lo contaron yo a ti te lo cuento y a esta leyenda se la llevo el viento.</p>
<p>Notas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) El título se mantiene igual 2) Se incorpora una fórmula de inicio, la narración se busca que sea más dinámica 3) No hay mayor cambio de adaptación 4) Se incorporan rimas y conjuros para hacer un texto atractivo para el receptor 5) Se incorporan rimas conjuros además de animismo y onomatopeyas dando como resultado un texto rítmico y dinámico 	
<p>Consideraciones Adaptativas: Se da vida a los personajes, característica que agrada mucho al público para el cual va dirigido el texto, además se incrementan fórmulas de inicio y cierre. La leyenda sigue una trama lineal que permite seguir la secuencia de los acontecimientos sin mayor dificultad.</p>	

TEXTO ORIGINAL	TEXTO ADAPTADO
<p>Ficha técnica de la leyenda 14: esta leyenda pertenece a Galápagos recopilada de la producción Cuentos para antes de dormir Galápagos</p> <p style="text-align: center;">EL MARTILLO DE MAR</p>	
<p>1) El martillo de mar</p> <p>2) En el principio de los tiempos todo estaba separado; mar, tierra y cielo; y para que no se mezclaran los mundos y el cielo se convierta en mar o el mar en tierra o la tierra en cielo; enormes puertas aislaban los mundos pero también los comunicaban entre sí; porque una vez cada cierto tiempo se abrían para dejar pasar la vida del cielo al mar, la vida del mar a la tierra, la vida de la tierra al cielo y así, nadie sabe por qué, pero un día en que debía abrirse la puerta para comunicar al mar y al cielo esta se atrancó.</p> <p>3) Todos los animales del mar llegaron para intentar abrir la puerta: ¡Imposible! Es muy pesada dijo un atún, si tuviéramos un ariete dijo un pulpo, un qué preguntó la medusa, un ariete repitió el pulpo, es un gran tronco que lo cargamos entre todos y</p>	<p>1) El martillo de mar</p> <p>2) Cuentan y no dejan de contar, que en el principio de los tiempos, todo lo que hoy conocemos estaba separado, el mar, la tierra y el cielo y para que ninguno de estos mundos se mezclaran, enormes y grandes puertas los separaban, pero también en ocasiones los comunicaban.</p> <p>Cada cierto tiempo se abrían con el único propósito de dejar pasar vida, del cielo al mar, del mar a la tierra y de la tierra al cielo. Nadie, pero nadie sabe cómo pasó ni qué pasó, pero el día que debía abrirse la puerta que comunicaba al mar con el cielo esta se atascó.</p> <p>3) Todos los animales del mar llegaron para intentar abrir la puerta:</p>

<p>con él empujamos la puerta; pero por más que buscaron un gran tronco para usarlo como ariete no lo encontraron.</p> <p>4) No volveremos a ver el cielo sollozaron los cangrejos, entonces el tiburón que siempre había sido muy generoso dijo: Yo seré el ariete y que entre todos me carguen y golpeen la puerta del cielo hasta abrirla. Que difícil decisión debían tomar los animales la verdad es que no querían hacerle daño al tiburón pero este insistió tanto que por fin lo cargaron y empezaron a empujar la puerta y la puerta se abrió; todos los animales pudieron ver el cielo nuevamente y ¿el tiburón?.</p> <p>5) Desde ese día el tiburón de Galápagos se quedó con la cabeza alargada en forma de martillo, se convirtió en el tiburón martillo de las Islas Galápagos.</p>	<p>¡Esto es imposible! es demasiado pesada dijo un atún.</p> <p>Si tuviéramos un ariete dijo el pulpo, ¿Un qué? -preguntó la medusa-, un ariete - repitió el pulpo-, es un gran tronco que lo cargaremos entre todos y con el empujaremos la puerta ¡gran idea! Respondieron todos.</p> <p>Y así todos emprendieron la búsqueda para encontrar el ariete, pero por más que buscaron y buscaron no lograron encontrarlo.</p> <p>4) Buuu, Buuu, no, no, no vol-ve-re-mos a ver- el- cie-lo sollozaron los cangrejos, entonces apareció el tiburón, era el tiburón más amable y amigero de todo el arrecife siempre se preocupaba por todos, les dijo: Yo seré el ariete y que entre todos me carguen y golpeen la puerta del cielo hasta abrirla.</p> <p>Nadie podía creer lo que el tiburón decía, cómo podían usarlo a él, lo lastimarían y eso es lo último que harían, sin embargo</p>
---	--

	<p>este insistió tanto y tanto que no tuvieron otra opción: el tiburón sería el ariete.</p> <p>A la cuenta de tres dijeron todos a una voz: Uno, dos y tres, empujaron con todas sus fuerzas; una vez más, uno, dos y tres; ya falta poco una vez más: uno, dos y tres; la puerta se abrió; todos los animales pudieron ver el cielo nuevamente, pero ¿qué pasó con el tiburón.</p> <p>5) Pues nada malo. Desde ese día, el tiburón de Galápagos tiene la cabeza alargada en forma de martillo convirtiéndose así en el maravilloso tiburón martillo de las Islas Galápagos.</p> <p>Se acabó... se acabó... Esta historia terminó. Si la quieres otra vez, cuenta solo hasta tres.</p>
<p>Notas:</p> <p>1) El título se mantiene</p>	

- 2) Se incorpora fórmula de inicio, además modifica parcialmente ciertos acontecimientos omitiendo aquellos que serían de confusión para los receptores
- 3) Hay animismo y diálogos
- 4) Se incorporan onomatopeyas con el fin de generar un texto dinámico y atractivo
- 5) No se realiza mayor modificación. Se termina con una fórmula de cierre

Consideraciones Adaptativas: Los sucesos de la historia se dan en forma secuencial, se ha implementado fórmulas tanto de inicio como de cierre, además de diálogos, animismo con el fin de generar un texto atractivo para los receptores.

CONCLUSIONES

- La literatura infantil no debe ser catalogada o señalada como inferior a la literatura en general, se ha demostrado que la misma, es un arte en toda su extensión, es así que la relación que existe entre esta y la Educación Inicial es muy estrecha ya que los niños/as se ven expuestos a la palabra aun inclusive antes de nacer, convirtiendo a la misma en un instrumento útil y necesario para ayudar en su desarrollo integral; la literatura se enlaza con la Educación Inicial ya que a través de la misma se logra responder no solo a los intereses de los niños/as sino a su contexto, permitiéndoles satisfacer sus necesidades e invitándolos a disfrutar de una literatura de calidad, que provoque goce, nuevas vivencias y expectativas.
- A pesar que se ha subvalorado y en cierto punto se ha denigrado a la literatura infantil es importante recalcar que este arte es un puente que conecta al mundo infantil no solo con el mundo que lo rodea sino con mundos que van más allá de lo real, permitiéndoles desarrollar habilidades y destrezas que marcarán una diferencia significativa en su desarrollo, al mismo tiempo que les permita crear lazos estrechos hacia lectura desde edades tempranas.

- La literatura infantil y la tradición oral se relacionan de una manera única a través de la cual los niños/as desarrollan varias habilidades que les permitirán ser partícipes en la sociedad de una manera tanto individual como social, El folklore es importante en la educación, ya que detrás de toda tradición existe una historia, vivencia que les permitirá identificarse y tener sentido de pertenecía a un grupo.
- La tradición oral del Ecuador es amplia y variada debido a su riqueza y diversidad no solo natural sino cultural, es por esta razón que existe un sin número de leyendas procedentes de cada región del Ecuador, sin embargo en su mayoría no son adecuadas para los niños y niñas, por lo que resulta indispensable la adaptación de las mismas para que de esta manera el público infantil pueda descubrir su país a la vez que disfruta de las narraciones.
- Las adaptaciones deben considerar los intereses literarios de los niños/as por lo que en la presente propuesta se hace evidente el uso de rimas, diálogos, conjuros, onomatopeyas, metáforas, adivinanzas, ofreciendo un texto con el que se maravillen por su carga afectiva y su dinamismo; manteniendo la esencia de las leyendas.
- En base a la propuesta se busca fortalecer la identidad en los niños/as para que, a través de las leyendas, descubran las maravillas ocultas del Ecuador y se consolide su sentido de pertenencia a la cultura utilizando localismos, para posteriormente descubrir otras realidades.

Bibliografía

Libros

- Adoum, J. (2000). *Ecuador: señas particulares*. Quito: Eskeletra.
- Allan García, E. (2012). *Leyendas del Ecuador*. Quito: Alfaguara.
- Amar José. (2005). *Desarrollo Infantil y construcción del mundo social*. Barranquilla: Uninorte.
- Arboleda, Á. (2006). *Cuentos y tradiciones orales del Ecuador*. Quito: Eskeletra.
- Bellido, J. (2010). *La tradición oral en la etapa infantil*. Quito: Innovación y Experiencias Educativas 1-12.
- Benítez, L., & Garcés Alicia. (2014). *Culturas ecuatorianas ayer y hoy*. Quito: Abya- Yala.
- Cano, Á. (2003). *Canon, literatura infantil y juvenil y otras literaturas*. Cuenca: Universidad de Castilla La Mancha.
- Centro Cultural Afroecuatoriano. (2009). *Enciclopedia del saber Afroecuatoriano*. Quito: Graficas Iberia.
- Cerdas, J. (2002). *El niño entre cuatro y cinco años: Características de su desarrollo socioemocional, psicomotriz y cognitivo-lingüístico*. Revista Educación, 169-182.
- Cervera, J. (1984). *La literatura infantil en la Educación Básica*. Madrid: Cincel-Kapelusz.
- Chiriboga, L. (2001). *Coplas Esmeraldeñas*. Esmeraldas.
- Conde, M. (2010). *Veinte leyendas ecuatorianas y un fantasma*. Quito: Abacadabra Editores.

- Delgado Santos, F. (1984). *Ecuador y su literatura infantil*. Quito: Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación.
- Eldredge, G. (2010). *Un país lleno de leyendas*. Guayaquil: Santillana.
- Espinoza, M. (2007). *Criaturas y lugares míticos del Ecuador*. Quito: Norma.
- Estrada, J. (1996). *El Montubio forjador de identidad*. Guayaquil: Banco del Progreso.
- Feldman, R. (2008). *Desarrollo en la Infancia*. México: Pearson Educación.
- Garrón, A. (2008). *Historia portátil de la literatura infantil*. Madrid: Anayaa.
- Gordillo, J. (2000). *Relatos de 44 años en Galápagos*. Quito: Ediciones Abya-Yala.
- Guadalupe, G. (2012). *Propuesta de estructura orgánica y funcional del sistema de educación intercultural bilingüe conforme normativa legal vigente*. Quito, Pichincha, Ecuador.
- Herranz, P. (2012). *Psicología del desarrollo y de la educación: psicología del desarrollo*. Vol. I. Madrid: UNED.
- Illescas Wilmer. (2015). *Costumbres y Tradiciones en la Provincia de El Oro – Ecuador: Un Enfoque Turístico*. Machala: Universidad Técnica de Machala.
- Latorre, O. (2011). *Historia humana de Galápagos. Nuevas investigaciones y tragedias*. Quito: Artes Gráficas Señal.
- León, J., & Galalrdo, P. (2008). *El Cuento en la literatura infantil*. Sevilla: Wanceulen .
- Martos, E. (2007). *Cuentos y leyendas tradicionales: teoría, textos y didáctica*. Murcia: Universidad de La Mancha.
- Miranda, F. (2004). *Hacia una narrativa afroecuatoriana*. Chile.

- Montero, R. D. (2013). *Cien leyendas y cuentos de la campiña manabita*. Portoviejo: Taller Gráfico.
- Moya, A. (2009). *Arte oral del Ecuador*. Ecuador.
- Naranjo, M. (2004). *Los Ríos, La cultura popular en el Ecuador*. Cuenca: Cidap.
- Papalia, D. (2010). *Psicología del desarrollo*. México: Mc Graw Hill.
- Pelegrín, A. (1992). *La aventura de oír*. Madrid: Cincel.
- Perinat, A. (2003). *Psicología del desarrollo: un enfoque sistémico*. Barcelona: Editorial UOC.
- Porras, J. (2011). *La Literatura Infantil, un mundo por descubrir*. Madrid: Visión Libros.
- Soriano, M. (1995). *La Literatura para niños y jóvenes*. Buenos Aires: Ediciones Colihue.
- Trianes Torres, M. (2013). *Psicología del desarrollo y de la educación*. Madrid: Larousse - Ediciones Pirámide.
- UNESCO. (2009). *Sitios Patrimoniales Tradiciones Orales*. Oralidad para el rescate de la tradición oral de América Latina y el Caribe, 3-9.
- UNICEF. (2010). *El desarrollo de los niños y niñas de 4-10 años*. Tiempo de Crecer, 11-22.
- Vanegas, B. (1998). *Leyendas y Tradiciones de Galápagos*. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Vansina, J. (1968). *La Tradición Oral*. Barcelona: Labor.
- Wadsworth, B. (1989). *Teoría de Piaget del desarrollo cognoscitivo y afectivo*. México: Diana.

Artículos y Páginas Web

- Aguilar, M. (2014). “*Selección y adaptación de doce leyendas Amazónicas destinadas a niños de 5 a 6 años para rescatar la literatura de la tradición oral en la Educación Inicial*”. Obtenido de <http://repositorio.puce.edu.ec/bitstream/handle/22000/7961/Trabajo%20de%20Disertaci%C3%B3n%20Mar%C3%ADa%20Soledad%20Aguilar.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Sotomayor, M. (2005). DIALNET. *Obtenido de Literatura, sociedad, educación*: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1332479>
- Asamblea Nacional Constituyente de Ecuador. (2008). *Constitución 2008*. Obtenido de http://www.asambleanacional.gob.ec/sites/default/files/documents/old/constitucion_de_bolsillo.pdf
- Ayala, E. (2002). Ecuador: *Patria de todos, La nación ecuatoriana, unidad en la diversidad*. Obtenido de <http://www.uasb.edu.ec/UserFiles/File/ecuador%20patria%20enrique%20ayala.pdf>
- Bonilla, M. (06 de marzo de 2015). *Leyendas y cuentos afros se narran con marimba*. El Comercio, págs. <http://www.elcomercio.com/actualidad/cuentos-leyenda-esmeraldas-afroecuatorianos-ecuador.html>.
- Bravo, C. (2010). *Historias de las historias de la literatura infantil y juvenil*. Obtenido de <http://biblioteca.org.ar/libros/154838.pdf>
- Cid, P. (1999). *EDUCA*. Obtenido de <http://educac.tripod.com/documentos/angloger/desarrollo.htm>

- CONAIE. (2014). *Pueblo Huancavilca*. Obtenido de <https://conaie.org/2014/07/19/pueblo-huancavilca/>
- Diario, E. (14 de junio de 2015). *Tradición oral con esencia en el campo*. El Diario, págs. <http://www.eldiario.ec/noticias-manabi-ecuador/358472-tradicion-oral-con-esencia-en-el-campo/>.
- Diaz, F. (8 de agosto de 2011). *Literatura Infantil Latinoamericana*. Obtenido de <http://www.dondevivenloslibros.com/2011/08/literatura-infantil-latinoamericana.html>
- Elizagaray , M. (1981). *Niños, autores y libros*. Obtenido de http://www.ecured.cu/Literatura_infantil
- Escuela Politécnica Nacional. (s.f.). *Instituto geofísico*. Recuperado el 15 de 03 de 2015, de <http://www.igepn.edu.ec/islas-galapagos>
- García, J. (1 de Junio de 2011). *Conferencia Ecuatoriana de Religiosos*. Obtenido de <http://www.vidadelacer.org/index.php/comisiones/vr-afro/1043-la-cultura-afroecuatoriana-en-esmeraldas-una-aproximacion>
- INEC. (2011). *Manta Huancavilca*. Obtenido de http://www.inec.gob.ec/inec/index.php?option=com_remository&Itemid=420&func=startdown&id=1091&lang=ki
- INEC. (2015). *Censo Galápagos 2015*. Obtenido de <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/galapagos-tiene-25-244-habitantes-segun-censo-2015/>
- INOCAR. (05 de 12 de 2011). *Instituto Oceanográfico de la Armada*. Recuperado el 14 de 03 de 2015, de http://www.inocar.mil.ec/docs/derrotero/derrotero_cap_VI.pdf

- Instituto Geográfico Militar. (2010). *Contextos Históricos Y Políticos Generales*. Obtenido de http://www.geoportaligm.gob.ec/portal/wp-content/uploads/2013/03/a2010_contextos.pdf
- MINEDUC, M. (2011). *Indicadores Educativos*. Obtenido de https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/10/Indicadores_Educativos_10-2013_DNAIE.pdf
- Ministerio de Turismo Del Ecuador. (2012). *América Turística*. Obtenido de <http://www.turismo.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2012/10/AM%C3%89RICA-TUR%C3%8DSTICA04.pdf>
- Ministerio de Turismo del Ecuador. (2016). *Bienvenidos al Ecuador Geografía*. Obtenido de <http://www.cancilleria.gob.ec/bienvenidos-geografia-del-ecuador/>
- Ministerio de Turismo. (2015). *Los Ríos*. Obtenido de <https://ecuador.travel/wp-content/uploads/2015/11/MAPA-LOS-RIOS-ultimo1.pdf>
- Ministerio del Ambiente. (2015). *Parque Nacional Galápagos*. Obtenido de <http://www.ambiente.gob.ec/parque-nacional-galapagos/>
- Molina, M. (2008). *Trastornos del desarrollo del lenguaje y la comunicación*. Obtenido de http://www.paidopsiquiatria.cat/files/12_trastornos_desarrollo_lenguaje_comunicacion.pdf
- Murriagui, A. (2009). *Las décimas esmeraldeñas*. Obtenido de <http://www.voltairenet.org/article160816.html>
- Naranjo, M. (2009). *La Cultura Popular en el Ecuador*. Obtenido de <file:///C:/Users/hp/Desktop/Cultura%20El%20Oro%20diag.pdf>

- Ortiz, M. (2005). *Pasado, Presente y Futuro de la literatura infantil. Subversión animada*. Obtenido de <http://revistababar.com/wp/pasado-presente-y-futuro-de-la-literatura-infantil-subversin-animada/>
- Peña, M. (2013). *Historia de la literatura infantil en América Latina*. Obtenido de <http://otrolunes.com/26/punto-de-mira/historia-de-la-literatura-infantil-en-america-latina/>
- Quezada, M. (1998). *Desarrollo del lenguaje en el niño de 0 a 6 años*. Obtenido de <http://www.waece.org/biblioteca/pdfs/d059.pdf>
- Radio de la Asamblea Nacional del Ecuador. (1 de septiembre de 2012). *Cuentos para antes de dormir Galápagos*. Obtenido de <https://radioteca.net/audioseries/cuentos-para-antes-de-dormir-galapagos/>
- Sánchez, D. (2008). *¿Qué es la literatura infantil?* Obtenido de http://letras-uruguay.espaciolatino.com/aaa/sanchez_lihon_danilo/que_es_literatura_infantil.htm
- Sotomayor, M. (2005). DIALNET. *Literatura, sociedad, educación* Obtenido de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1332479>
- Telégrafo, E. (03 de Mayo de 2015). *El valor de la tradición oral*. El Telégrafo, págs. <http://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/sentires/1/el-valor-de-la-tradicion-oral>.
- Toledo, M. (2008). *La tradición oral como práctica comunicativa en la ciudad de macas provincia Morona Santiago desde 1995-2005*. Obtenido de <http://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/2682/1/TESISCORREGIDAA.pdf>
- UMET. (2015). *Pueblo Manteño-Huancavilca*. Obtenido de <http://arteenecuador.blogspot.com/2012/06/manteno-huancavilca.html>

- Universo, E. (14 de marzo de 2015). *Con Leyendas, Palmar rescata la tradición oral*. págs. <http://www.eluniverso.com/vida-estilo/2015/03/14/nota/4655291/leyendas-palmar-rescata-tradicion-oral>.